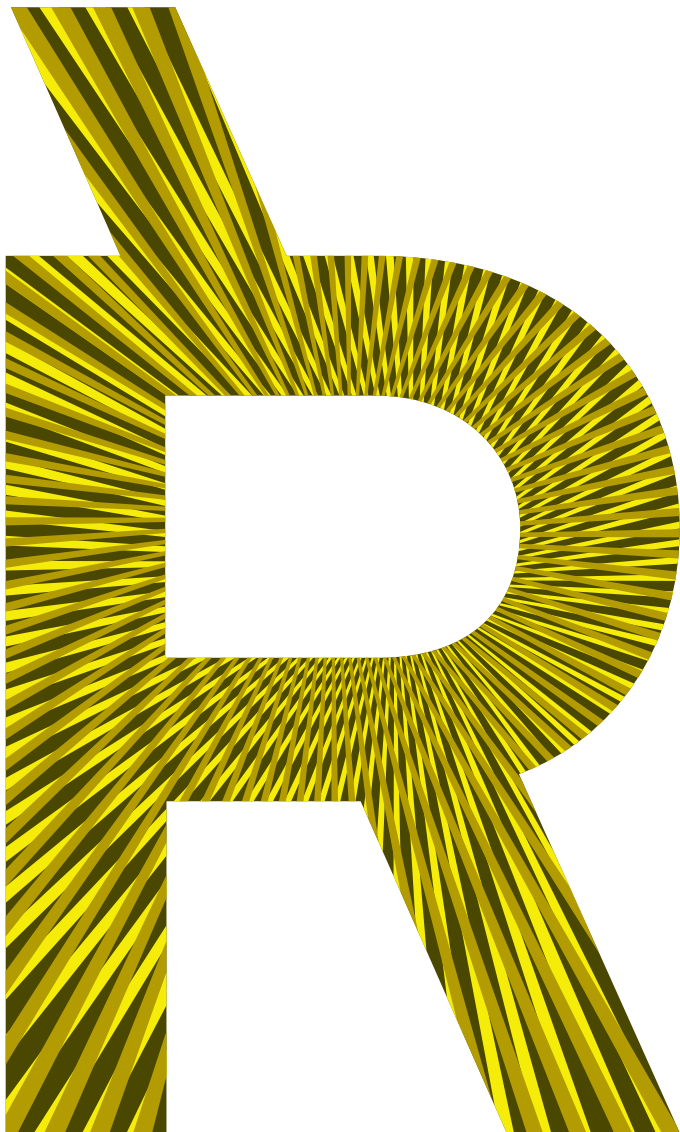


REGIONALE 17

24\11\2016 – 08\01\2017
Zeitgenössische Kunst im Dreiländereck
Art contemporain de la région tri-rhéenne



\ ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES, STRASBOURG, AEDEAN, LA CHAUFFERIE, ARTOTHÈQUE (F) \ AUSSTELLUNGSRAUM KLINGENTAL, BASEL (CH) \ CARGO BAR, BASEL (CH) \ CEAAC, STRASBOURG (F) \ E-WERK, FREIBURG (D) \ FABRIKCULTURE, HÉGENHEIM (F) \ HeK (HAUS DER ELEKTRONISCHEN KÜNSTE BASEL) (CH) \ KUNSTHALLE BASEL (CH) \ KUNSTHALLE PALAZZO, LIESTAL (CH) \ KUNSTHAUS BASEL-LAND, MUTTENZ (CH) \ KUNSTHAUS L6, FREIBURG (D) \ KUNST RAUM RIEHEN (CH) \ KUNSTVEREIN FREIBURG (D) \ LA FILATURE, SCÈNE NATIONALE, MULHOUSE (F) \ LA KUNSTHALLE MULHOUSE (F) \ PROJEKTRAUM M54, BASEL (CH) \ STÄDTISCHE GALERIE STAPFLEHUS, WEIL AM RHEIN (D) \ STIMULTANIA, STRASBOURG (F) \ T66 KULTURWERK, FREIBURG (D)



REGIONALE 17

UNTERSTÜTZT DURCH \
PARRAINÉE PAR



SWISSLOS
Basel-Landschaft



Freiburg 
IM BREISGAU



Strasbourg.eu
eurométropole 

INHALT \ SOMMAIRE

02 \ Grusswort \
03 \ Mot de bienvenue

Programm \
Programme
06 \ Eröffnungen \
Vernissages
07 \ After Opening
08 \ Bustouren \
Circuits en bus

Institutionen \ Institutions

12 \ Accélérateur de particules
14 \ Ausstellungsraum
Klingental
16 \ Cargo Bar
18 \ CEAAC
20 \ E-WERK
22 \ FABRIKculture
24 \ HeK (Haus der elektro-
nischen Künste Basel)
26 \ Kunsthalle Basel
28 \ Kunsthalle Palazzo
30 \ Kunsthau Baselland
32 \ Kunsthau L6
34 \ Kunst Raum Riehen
36 \ Kunstverein Freiburg
38 \ La Filature, Scène nationale
40 \ La Kunsthalle Mulhouse
42 \ Projektraum M54
44 \ Städtische Galerie
Stapflehus
46 \ Stimultania
48 \ T66 Kulturwerk

Künstlerindex \ Index des artistes

52 \ A – Z

54 \ Atelier Mondial
60 \ Dank \
Remerciements
61 \ Impressum \
Colophone

GRUSSWORT \

\ Die Kunst der Bewegung \ Diskret und ohne Lärm haben die Kunstschaffenden und Persönlichkeiten der Kunstwelt am Oberrhein vielleicht das erste Ausstellungskonzept des 21. Jahrhunderts erfunden. Während sich alles um uns herum stets schnell bewegt, insbesondere die Information, die sich mit Lichtgeschwindigkeit fortbewegt, ist es möglich, sich virtuelle Ausstellungen ausdenken und zu erstellen, die von statischen, alleine hinter ihren Bildschirmen sitzenden Personen besucht werden.

Doch seit Anfang dieses Jahrhunderts gibt es die aus der Tradition der Basler Weihnachtsausstellung hervorgegangene Regionale, die inzwischen 19 Partner umfasst. Jedes Jahr versammelt sie mehr Kunstschaffende und ein zahlreicheres Publikum entlang des Rheintals, mitten in Europa.

Demokratisch bietet sie Hunderten von Künstlern qualitativ hochwertige Räume. Multikulturell ausgerichtet, regt sie – einander in ihren Gewohnheiten und Interessen manchmal recht ferne – Nachbarn dazu an, einander zu treffen, in der realen Welt, mit ihrer jeweiligen Sprache, ihrer Währung, ihren Kunstkonzepten, öffentlichem oder privatem Mäzenatentum...

Wie die IBA Basel oder das Festival Premières ist die von der Regionale geförderte Annäherung insofern erstmalig, als sie kein Zentrum hat. Anders als statische und virtuelle Träumereien stellt uns die trinationale Kunstaussstellung in einen grenzüberschreitenden Raum – einen Raum, der gestern noch kaum gedacht war, heute durchschritten wird, morgen vielleicht gemeinsamer Raum wird.

Die Aufgabe der Kunst ist zu bewegen, sowohl die Ideen wie auch die Identitäten. Indem sie sacht und fast wie im Vorübergehen die Linien verschiebt, hat sich die ehemalige Weihnachtsausstellung in eine beispiellose Gesellschaftserfahrung verwandelt, deren Partner zu sein uns eine Freude und Ehre ist.

MOT DE BIENVENUE \

\ L'art du déplacement \ Avec discrétion, sans bruit, les artistes et les personnalités du monde de l'art du Rhin Supérieur ont peut-être inventé le premier concept d'exposition du 21^e siècle. Alors que tout bouge très vite sans cesse autour de nous, à commencer par l'information qui se déplace à la vitesse de la lumière, il est possible d'imaginer et de produire des expositions virtuelles, fréquentées par des personnes immobiles et seules derrière leurs écrans.

Or, depuis le début de ce siècle, née de la traditionnelle exposition de Noël de Bâle, la Regionale, qui comprend à présent 19 partenaires, réunit chaque année des artistes et un public plus nombreux de long de la vallée du Rhin, au coeur de L'Europe.

Démocratique, elle offre à des centaines d'artistes des espaces d'une grande qualité. Multiculturelle, elle incite des voisins parfois éloignés par les habitudes et les pôles d'attraction à se rencontrer, dans le monde réel, avec leurs langues respectives, leurs monnaies, leurs conceptions de l'art, du mécénat public, du privé...

A l'instar de IBA Basel ou du Festival Premières, le rapprochement mis en œuvre par la Regionale est inédit en ce qu'il n'a pas de centre. A la différence des rêveries immobiles et virtuelles, l'exposition rhénane trinationale nous déplace dans un espace transfrontalier, c'est à dire hier encore impensé, aujourd'hui parcouru et demain, peut-être, commun.

L'art a vocation à déplacer, les idées comme les identités. En déplaçant les lignes, en douceur, presque en flânant, l'ancienne exposition de Noël s'est transformée en une expérience de société inédite, dont nous sommes heureux et honorés d'être partenaire.

Bernard Goy \
Conseiller pour les arts plastiques
DRAC Grand Est – Ministère de la Culture
et de la Communication

**PROGRAMM **
PROGRAMME

ERÖFFNUNGEN \
VERNISSAGES

24.11.2016

18.00 \ **La Kunsthalle, Mulhouse**

Vernissage
Mot de Bienvenue :
Michel Samuel Weis, adjoint
au maire délégué à la Culture,
Mulhouse et introduction par
Sandrine Wymann, directrice
de La Kunsthalle

20.00 \ **La Filature, Mulhouse**

Vernissage
en présence des artistes.
Suivi du concert-installation
Myousic de Dimitri de
Perrot w\Julian Sartorius
(sur inscription)

25.11.2016

18.00 \ **Kunsthau L6, Freiburg**

Vernissage mit einer
intermedialen Textschau
von Vera Sebert \
Einführung: Jolanda Bozzetti,
Kuratorin

19.00 \ **E-WERK, Freiburg**

Eröffnung der Ausstellung
Lebensspuren im E-WERK Foyer
Dr. Yvonne Ziegler und
Marcel Oettrich, KuratorInnen

20.00 \ **Kunstverein Freiburg**

Einführung: Nila Weisser,
Kuratorin Kunstverein Freiburg \
Felizitas Diering, Kuratorin

21.00 \ **T66 kulturwerk,
Freiburg**

Begrüssung und Einführung:
Michael Ott, Kurator

26.11.2016

11.00 \ **Kunst Raum Riehen**

Begrüssung: Christine
Kaufmann, Gemeinderätin \
Einführung: Kiki Seiler-
Michalitsi, Kuratorin der
Ausstellung

12.00 \ **Kunsthalle Palazzo,
Liestal**

Vernissage mit Brunch
Begrüssung \ Einführung:
Niggj Messerli, Direktor
Kunsthalle Palazzo \ Isaac Reber,
Regierungsrat Baselland \
Kitty Schaertlin, Kuratorin

15.00 \ **Cargo Bar, Basel**

Begrüssung durch
die Jury & Apéro

16.00 \ **Projektraum M54**

Performance, Begrüssung,
Einführung & Apéro

17.00 \ **HeK (Haus der elektro-
nischen Künste Basel)**

Vernissage mit Apéro \
Begrüssung und Einführung:
Sabine Himmelsbach,
Direktorin HeK und Alexandra
Adler, Ausstellungskuration
und -Koordination

17.00 \ **Städt. Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein**

Begrüssung: Tonio Passlick,
Kulturamtsleiter und Fritz
Resin, Vorsitzender Kunstverein
Weil am Rhein \ Einführung
durch Josepha Bosshart und
Sonja Gasser, Kuratorinnen

18.00 \ **Kunsthau Baselland,
Muttenz**

Begrüssung: Anthony Vischer,
Präsident Kunstverein
Baselland und Esther Roth,
Leiterin kulturelles.bl \
Einführung: Ines Goldbach,
Direktorin Kunsthaus Baselland

19.00 \ **Kunsthalle Basel**

Einführung: Elena Filipovic,
Direktorin, Kunsthalle Basel

20.00 \ **Ausstellungsraum
Klingental, Basel**

Begrüssung: Kadiatou Diallo,
Kuratorin

AFTER OPENING \

26.11.2016

20.00 \ **Im Ausstellungsraum
und Atelierhaus
Klingental**

Kasernenstrasse 23
CH-4058 Basel
Bar, Food, Sound

Eintritt frei \
Entrée libre

27.11.2016

11.00 \ **FABRIKculture,**

Hégenheim

Mot de bienvenue :
Thomas Zeller,
maire de Hégenheim,
Clément Stehlin et
Anja Ganster FABRIKculture
Einführung: Martina Siegwolf
und Andreas Frick, Kuratoren
und Leiter des Projektes
BORDER-CROSSING \
15.01.2017, 11.00

Begrüssung: Christof Schelbert,
Leiter LGK/FHNW, Christian
Döbeli, Rektor Gymnasium
Leonhard, Basel
Einführung: Projekt BORDER-
CROSSING Martina Siegwolf
und Andreas Frick. Vernissage
«Heater» durch Vera Caggegi
Meret Pardey mit der Klasse
5e Gymnasium Leonhard

03.12.2016

\ **Accélérateur
de particules*,
Strasbourg**

17.00 \ **Artothèque*,
Strasbourg**

Vernissage

18.00 \ **HEAR –
La Chaufferie*,
Strasbourg**

Vernissage

19.00 \ **CEAAC,
Strasbourg**

Vernissage

20.00 \ **AEDAEN*,
Strasbourg**

Vernissage

21.00 \ **Stimultania,
Strasbourg**

Vernissage de l'exposition,
visite guidée en présence
des artistes, DJ set

BUSTOUREN \ CIRCUITS EN BUS

03.12. \ ab Basel und Freiburg

Shuttlebus zu den Vernissagen nach Strasbourg (ohne Führungen in den Ausstellungen). In Strasbourg benutzen wir auch ÖPNV bzw. gehen zu Fuß zwischen den Ausstellungsorten.

- 14.30 \ Basel, Bad. Bahnhof, vor Syngenta gegenüber dem Haupteingang
15.30 \ Konzerthaus Freiburg
17.00 \ Artothèque, Strasbourg
18.00 \ HEAR – La Chaufferie, Strasbourg
19.00 \ CEAAC, Strasbourg
20.00 \ AEDAEN, Strasbourg
21.00 \ Stimultania, Strasbourg
21.45 \ Retour ab Stimultania
23.00 \ ca. zurück in Freiburg
00.00 \ ca. zurück in Basel

Mit Kunst zum Hören.
Begleitet von Lysann König, Künstlerin, Olivar Garcia, Musiker und Felizitas Diering, Organisatorin der Regionale.

Preis: CHF \ EUR 20.–, reduziert CHF \ EUR 15, Tickets unter www.reservix.de oder Kunsthalle Basel, Kunstverein Freiburg.

Bustouren mit Führungen in den Ausstellungen (11.12., 18.12.2016, & 08.01.2017)

Die ideale Möglichkeit, um möglichst viele Ausstellungen zu sehen, Hintergrundinformationen zu den Werken zu bekommen und miteinander ins Gespräch zu kommen. In den besuchten Häusern gibt es Führungen, bzw. Gespräche mit den KuratorInnen. Inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen und Apéro.

11.12. \ ab Basel und Freiburg

- 09.30 \ Konzerthaus Freiburg
10.30 \ Basel, Bad. Bahnhof, vor Syngenta gegenüber dem Haupteingang
11.00 \ FABRIKulture, Hégenheim
13.15 \ Kunsthalle Palazzo, Liestal
15.00 \ HeK (Haus der elektronischen Künste Basel)
16.30 \ Projektraum M54, Basel
18.15 \ Zurück in Basel
19.15 \ Zurück in Freiburg

Begleitet von Felizitas Diering, Organisatorin der Regionale

18.12. \ ab Basel

- 10.30 \ Basel, Bad. Bahnhof, vor Syngenta gegenüber dem Haupteingang
11.45 \ Kunsthaus L6, Freiburg
13.00 \ Kunstverein Freiburg
14.30 \ E-WERK, Freiburg
16.00 \ T66 kulturwerk, Freiburg
17.00 \ Rückfahrt nach Basel, Ankunft ca. 18.00

Begleitet von Jolanda Bozzetti, Kunsthistorikerin

08.01. \ ab Freiburg

- (Zustieg in Riehen möglich)
10.00 \ Konzerthaus Freiburg
11.00 \ Kunst Raum Riehen
12.30 \ Städt. Galerie Stapfle-
haus, Weil am Rhein
14.00 \ Kunsthaus Baselland
16.30 \ La Kunsthalle, Mulhouse
18.00 \ ca. Rückfahrt nach Freiburg, Ankunft ca. 18.45

Begleitet von Felizitas Diering, Organisatorin der Regionale

Tickets \

CHF \ EUR 25.–,
AHV, Studierende,
SchülerInnen:
CHF \ EUR 20.–
(inbegriffen sind Fahrt,
Eintritte, Führungen,
Apéro, kein Mittag-
essen). Verkauf der
Bustouren-Tickets
online unter
www.reservix.de
und in folgenden
Institutionen:
Kunsthalle Basel,
Kunstverein Freiburg.

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen. Bitte Identitätskarte mitnehmen.

Die Touren sind kostenfrei für beteiligte KünstlerInnen (vorbehaltlich freier Plätze)
Reservierung:
info@regionale.org

Tickets \

CHF \ EUR 25.–,
Retraités, étudiants,
élèves:
CHF \ EUR 20.–
(inclus transport,
prix d'entrée, visites
guidées, apéro,
déjeuner non inclus).
Les tickets pour
le circuit en bus sont
en vente en ligne
www.reservix.de
et auprès des
institutions suivantes:
Kunsthalle Basel,
Kunstverein Freiburg.

Les horaires des arrêts permettant de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif. Apporter sa carte d'identité svp.

Les circuits en bus sont gratuites pour tous les artistes participants (dans la limite des places disponibles), réservation: info@regionale.org

Info \

info@regionale.org

Online booking \

www.reservix.de
Stichwort \ mot-clé:
Regionale

**INSTITUTIONEN **
INSTITUTIONS

ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES \

STRASBOURG \ F
AEDAEN, Artothèque,
HEAR – La Chaufferie

ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES

Adresse \
Heures d'ouverture \
Öffnungszeiten

AEDAEN
1, Rue des Aveugles
F-67000 Strasbourg
T +33 (0)9 83 52 18 21
contact@accelerateurdeparticules.net
www.accelerateurdeparticules.net
Ven – dim : 14.00 – 20.00
24.12. + 31.12. : 14.00 – 16.00

Artothèque
Place du Marché
F-67100 Strasbourg
Mar – sam : 10.00 – 12.00, 14.00 – 18.00

HEAR – La Chaufferie
5 Rue de la Manufacture des Tabacs
F-67000 Strasbourg
Ven – dim 14.00 – 19.00

Durée des expositions :
04.12.2016 – 08.01.2017
Fermées :
25.01.2016 + 01.01.2017

Prix d'entrée \
Eintrittspreis
Libre \ Freie

Transport public \
Öffentlicher Verkehr
AEDAEN : Bus 4, 6, 71, tram A, B, C, D, F
« Homme de Fer » \ La Chaufferie : Bus 10, 30
« Saint Guillaume », tram E, C « Gallia » \
Artothèque : Bus 14, 24 « Place du Marché »,
tram D, C, E « Landsberg »



Présentation des expositions \
Statement zu den Ausstellungen
Accélérateur de particules propose un aperçu de l'écosystème de l'art contemporain à Strasbourg à travers de 3 expositions.

AEDAEN
« Opportunismes » fait du chantier du futur lieu d'art AEDAEN le sujet d'une exposition surprenante. Dans le champ de l'art contemporain, l'opportunisme permettrait de combiner construction et transgression, non sans ambiguïté et ironie. L'exposition invite, à travers les oeuvres de 17 artistes, le visiteur à en faire l'expérience.

Artothèque
L'Artothèque a pour particularité d'offrir la possibilité d'emprunter des oeuvres... Cette année elle accueille l'exposition « Le geste et la Matière », ou comment appréhender le processus créatif, être attentif à l'empreinte de l'artiste sur notre espace et notre perception.

HEAR – La Chaufferie
La Chaufferie est la galerie de l'Haute Ecole d'Arts du Rhin (HEAR). 8 artistes de la Hochschule des Bildenden Künste Saar (HBKsaar) de Sarrebruck y exposent sous la bague de Damien Deroubaix pour le second volet d'un échange entre ces deux écoles d'art.

Accélérateur de particules bietet einen Einblick in das zeitgenössische Kunstschaffen von Strassburg mit drei Ausstellungen.

AEDAEN
Im Umbauprojekt des zukünftigen Kunstortes AEDAEN überrascht « Opportunismes » mit einer überraschenden Ausstellung. Mit den Mitteln der Ironie und der Ambivalenz überschreitet der Opportunismus in der Kunst Grenzen und erschafft sich Neues. Anhand den Werken der 17 Kunstschaffenden lädt die Ausstellung die Besucher zu dieser Erfahrung ein.

Artothèque
Besonders an der Artothek ist, dass man Werke auszuleihen kann... Dieses Jahr beherbergt sie « Le geste et la Matière », oder wie der kreative Prozess erfasst und erkannt wird, den Fussabdruck des Künstlers im Raum und in unserer Wahrnehmung lesend.

HEAR – La Chaufferie
La Chaufferie ist die Galerie der Haute Ecole d'Arts du Rhin (HEAR), in der 8 Künstler der Hochschule der Bildenden Künste Saar (HBKsaar) von Saarbrücken unter der Leitung von Damien Deroubaix ausstellen, als zweite Folge eines Austausches zwischen den beiden Kunstschulen.

Artistes \ Künstlerinnen
und Künstler
AEDAEN : Kathrin Borer, Daniela Caderas, Françoise Caraco, Janusz Czech, Clara Denidet, Marine Dominiczak, Anas Kahal, Rona Kobel, Nina Laaf, Nelly Massera, Marianne Maric, Laura Mietrup, Jisook Min, Capucine Vandebrouck, Nicolas Vionnet, Anne Zimmermann, Skander Zouaoui

Artothèque : Karen Muller, Sandra Rau, Letizia Romanini
HEAR – La Chaufferie : Mathias Aan't Heck, Franck Jung, Tim Jungmann, Helena Krohn, Lila Rose, Irina Schulze, Luise Talbot, Lena Schwingel

Jury et commissaires \
Jury und Kuratorinnen
AEDAEN : Andreas Hagenbach et Anne-Sophie Miclo
HEAR – La Chaufferie : Damien Deroubaix
Artothèque : Madeline Dupuy Belmedjahed

Manifestations \
Veranstaltungen
→ Sam, 03.12.2016: Vernissages
17.00 : Artothèque
18.00 : HEAR – La Chaufferie
20.00 : AEDAEN
→ Sam, 10.12.2016, 14.00
+ 14.01.2017, 14.00
Artothèque rencontre
artistes-commissaires \

Visites guidées \
Führungen
AEDAEN
Visite dimanches 15.00
Visite enfants (+8 ans)
samedis 15.00 \

Avec le soutien de \
Mit Unterstützung von

AEDAEN
Art Every Day And Every Night

HEAR Artothèque



Strasbourg.eu
sur métropole

INSTITUT
FRANÇAIS

Membre du réseau Versant Est

AUSSTELLUNGS- RAUM KLINGENTAL \

BASEL \ CH

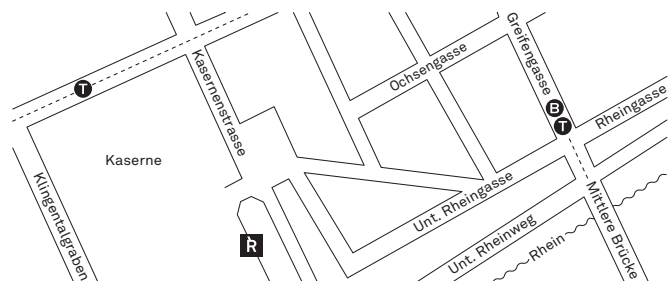
Δusstellungsraum
Klingental

**Adresse **
Kasernenstrasse 23
CH-4058 Basel
T +41 (0)61 681 66 98
info@ausstellungsraum.ch
www.ausstellungsraum.ch

**Öffnungszeiten **
Heures d'ouverture
Fr – So: 15.00 – 18.00
sowie während
den Veranstaltungen
Geschlossen:
24., 25., 31.12.2016
Ausstellungsdauer:
27.11.2016 – 01.01.2017

**Eintrittspreis **
Prix d'entrée
Frei \ Libre

**Öffentlicher Verkehr **
Transport public
Tram 8 nach Kleinhüningen, Halte-
stellen «Kaserne» oder «Rheingasse».
Der Ausstellungsraum Klingental
befindet sich im Erdgeschoss der
Klingentalkirche



**Statement zur Ausstellung **
Présentation de l'exposition
\ SCH \ Einst machte sich eine
Reisende aus dem fernen Süden
auf den langen Weg übers Meer
nach Norden. Es hiess, dass dort
bereits andere lebten, die vor
ihr denselben Weg gegangen
waren. Sie war Liedermacherin
und wollte die Geschichten die-
ser Menschen in neue Melodien
fassen. Sie begegnete dort ein-
nem Mitreisenden. «Bitte bring
mir Deine Lieder bei», bat sie
ihn. «Wir singen hier nicht mehr
viel», erklärte der. «Unsere
Lieder haben hier kein Echo.»
Er stimmte eine Melodie an.
«Siehst Du?» sagte er, als er
fertig war. «Sch», flüsterte sie.
«Ich glaube, ich höre etwas.»

SCH ist ein kuratorisches Ex-
periment von Kadiatou Diallo
(Kapstadt), das die Geschichten
von Menschen beleuchtet, die
in der Schweiz leben, aber nicht
wirklich dazu gehören (können)
– verschwiegene, vergessene
und vergrabene Geschichten.

SCH ist eine Reihe von Bege-
gnungen, die dem Schweigen
widerstehen, um aus dem
stummen SCH Kompositionen
zu schaffen. Die Geschichten
erzählen von SCHweigen,
SCHweiz, GeSCHichte, SCHützen,
SCHerzen, SCHämen, SCHreien,
SCHwarz, falSCH, verSCHwin-
den...

\ SCH \ Un jour, une voyageuse
du grand sud se mit en route
pour le long trajet au-delà de
la mer, vers le nord. On disait
que d'autres, qui avaient fait le
même chemin qu'elle, y vivaient
déjà. Elle était chansonnière
et voulait mettre en mélodies
les histoires de ces gens. Elle
y rencontra un compagnon
de voyage. « S'il te plaît, app-
rends-moi tes chansons »,
lui demanda-t-elle. « Nous ne
chantons plus beaucoup »,
expliqua-t-il. « Nos chansons
n'ont pas d'écho ici. » Il entonna
une mélodie. « Tu vois ? » dit-il,
lorsqu'il eu terminé. « Sch »,
murmura-t-elle. « Je crois que
j'entends quelque chose. »

SCH est une expérience de
commissariat d'exposition de
Kadiatou Diallo (Le Cap) qui
met en lumière les histoires
d'humains qui vivent en Suisse,
mais n'en font pas vraiment
partie (ne peuvent pas vraiment
en faire partie) – des histoires
tues, oubliées et enterrées.

SCH est une série de rencon-
tres qui résistent au silence,
pour créer des compositions
à partir du Sch muet. Les his-
toires parlent de SCHweigen,
SCHweiz, GeSCHichte, SCHützen,
SCHerzen, SCHämen, SCHreien,
SCHwarz, falSCH, verSCHwin-
den...

Künstlerinnen und
Künstler \ Artistes
\ Programm wird laufend
aktualisiert, siehe Webseite:
www.ausstellungsraum.ch

**Jury und Kuratorinnen **
Jury et commissaires
\ Kadiatou Diallo (Kapstadt)

**Veranstaltungen **
Manifestations
→ Sa, 26.11.2016, 20.00:
Vernissage und
After Opening Regionale 17 \

Das detaillierte Ver-
anstaltungsprogramm
finden Sie unter:
www.ausstellungsraum.ch

**Mit Unterstützung von **
Avec le soutien de

Das Gastkuratorium ist eine Koop-
roduktion mit der Schweizer Kulturstiftung
Pro Helvetia und Atelier Mondial



ATELIER MONDIAL

prhelvetia

CARGO BAR \

BASEL \ CH

cargobar

Adresse \

St. Johannis-Rheinweg 46
CH-4056 Basel
T +41 (0)61 321 00 72
kunst@cargobar.ch
www.cargobar.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Täglich geöffnet
So – Do: 16.00 – 01.00
Fr \ Sa: 16.00 – 02.30
Geschlossen:
01.01.2016
Ausstellungsdauer:
27.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

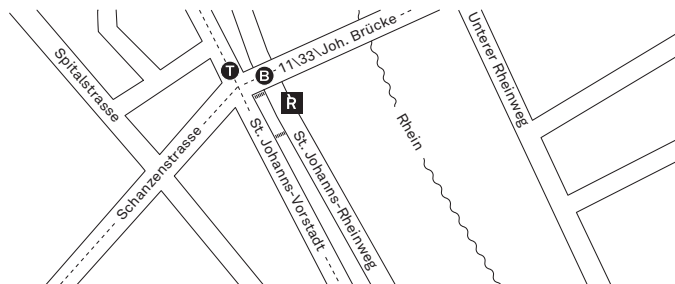
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 11, Bus 30, Haltestelle
«Johanniterbrücke»



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Cargobar \ Umschlagplatz für Kultur ist Bar, Ausstellungs- und Konzertraum aber vor allem auch Begegnungsort von Menschen unterschiedlichster Provenienz. Der Hintergrund dieser vielfältigen, weit über ein Einspartenlokal hinaus gehenden Identität, stand Pate bei der Auswahl von Künstlerinnen und Künstlern und ihren Werken. Im Umfeld des Anything is – anything goes, hat sich die Cargobar weder einheitlichen Ausstellungenskriterien verschrieben, noch an einem roten Konzeptfaden orientiert – vordergründig. Indes haben wir uns quasi epikuren Freuden bewussten und erklärten Rosinenpickens hingegeben und aus der immensen Vielfalt eingereicherter Dossiers Ausschau nach Künstlerinnen und Künstlern gehalten, deren Werk in seiner Gesamtheit, in seiner künstlerischen Konsequenz und in seiner Kontinuität zu überzeugen vermochte. Daraus nochmals ein Oeuvre auszuwählen, das in dem Ort-spezifischen Kontext hinsichtlich Räumlichkeit und Publikum bestehen kann, war Anliegen und Conditione sine qua non zugleich. Mögen die gewählten Werke das Publikum so unbefangen begeistern wie uns selbst.

\ Cargobar \ e bar, salle d'exposition et de concerts est le lieu de transbordement pour la culture, mais plus encore le lieu de rencontre de gens aux provenances les plus diverses. La toile de fond de cette identité plurielle, qui va bien plus loin que n'aurait pu le faire un lieu mono-fonctionnel, a inspiré la sélection des artistes et de leurs œuvres. Dans le milieu de anything is – anything goes, le Cargobar ne s'est pas prescrit des critères d'exposition uniformes, ni ne s'est rattaché de prime abord à un fil conducteur. Nous nous sommes bien plus adonnés à des plaisirs épicuriens en picorant de manière consciente et expliquée et avons, dans l'immense diversité des dossiers envoyés, retenu des artistes dont l'œuvre dans son ensemble, dans sa conséquence artistique et dans sa continuité, était à même de persuader. Et à partir de là, sélectionner une œuvre qui puisse exister dans un contexte spécifique du point de vue de l'espace et du public, nous tenait à cœur et était à la fois la condition sine qua non. Que les œuvres choisies enchantent le public sans retenue comme elles nous ont enchantés.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Sibilla Caflisch \ Rona Kobel \ Ben Jack Nash \ Michel Winterberg \ Antoine Zraggen

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Claude Gaçon \ Antoine Zraggen

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 15.00:
Vernissage Regionale 17 \

Alle Informationen auf:
www.cargobar.ch

CEAAC STRASBOURG \

\ F



ceaac

Adresse \

CEAAC
7, Rue de l'Abreuvoir
F-67000 Strasbourg
T +33 (0)3 88 25 69 70
communication@ceaac.org
www.ceaac.org

Heures d'ouverture \

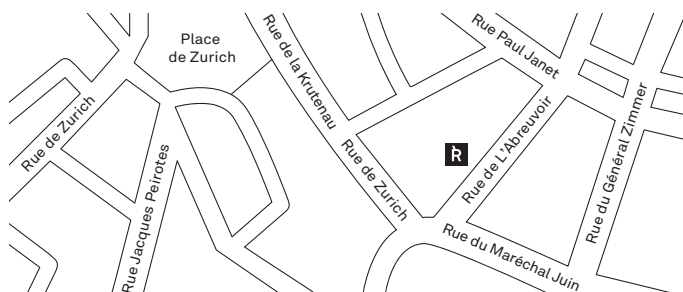
Öffnungszeiten
Mer – dim : 14.00 – 18.00
Durée de l'exposition :
04.12.2016 – 19.02.2017

Prix d'entrée \

Eintrittspreis
Libre \ Frei

Transport public \

Öffentlicher Verkehr
Arrêt de tram « Université », Lignes C, E, F
Arrêt de bus « Cité Administrative »,
Lignes 15 et 30



Présentation de l'exposition \

Statement zur Ausstellung
\ EYE CATCH \ Formen, couleurs
et autres stratégies visuelles \
Pour la Regionale 17, le CEAAC
a retenu et réuni huit artistes
dans une exposition qui explo-
re leurs moyens inédits ou
empruntés – formes, couleurs,
procédés de création, outils –
comme autant de stratégies
visuelles pour créer l'image
et capter le regard. Dans EYE
CATCH nous nous immergeons
ainsi dans l'installation-affiche
évolutive de Philipp Hänger et
dans le tableau invasif et poé-
tique d'Anita Kuratle ; Alessia
Conidi et Yoshiya Hirayama
atrapent nos regards par leurs
vidéos abstraites et contempla-
tives allant à contre courant de
l'usage boulimique de ce média ;
Timo Alt et Nino Maaskola
nous interrogent sur l'usage des
machines et des processus
d'impression dans la création
de l'œuvre ; Anna Bläser et Bena
Zemp évoquent l'objet manu-
facturé où l'accumulation et la
répétition viennent compenser
des matériaux fragiles et des
processus de création délicats.
EYE CATCH est une invitation à
nous confronter au pouvoir
captivant des images tout en
permettant la rencontre de
nouveaux univers artistiques.

\ EYE CATCH \ Formen, Farben
und andere visuelle Strategien \
Für die Regionale 17 hat das
CEAAC acht Künstler zu einer
gemeinsamen Ausstellung aus-
gewählt, die deren neuartige
oder entlehnte Hilfsmittel –
Formen, Farben, Schaffens-
prozesse, Werkzeuge – als visu-
elle Strategien erforscht, um
ein Bild zu schaffen und den
Blick zu fangen. In EYE CATCH
tauchen wir in Philipp Hängers
fortschreitende Plakat-Ins-
tallation ein und in Anita
Kuratles invasive und poetische
Gemälde; Alessia Conidi und
Yoshiya Hirayama bannen unse-
ren Blick mit ihren abstrakten
und kontemplativen Videos, die
dem wahl- und zügellosen Kon-
sum dieses Mediums entgegen-
stehen; Timo Alt und Nino
Maaskola hinterfragen den Ein-
satz von Maschinen und Druck-
verfahren in der Entstehung
eines Kunstwerks; Anna Bläser
und Bena Zemp greifen den in-
dustriellen Gegenstand auf, bei
dem Anhäufung und Wieder-
holung an die Stelle zerbrechlicher
Materialien und komplexer
Entstehungsprozesse treten.
EYE CATCH ist eine Einladung
dazu, uns der Anziehungskraft
der Bilder auszusetzen und
gleichzeitig andere Kunstwelten
zu entdecken.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Timo Alt \ Anna Bläser \
Alessia Conidi \ Philipp Hänger
\ Yoshiya Hirayama \ Anita
Kuratle \ Nino Maaskola \
Bena Zemp

Jury et commissaires \

Jury und Kuratorinnen
\ Mathieu Bouillod \ Evelyne
Loux \ Marion Rouchet \ Gérald
Wagner \ Rachel Wehrung

Manifestations \

Veranstaltungen
→ Sam, 03.12.2016, 19.00 :
Vernissage Regionale 17 \
→ Sam, 12.02.2017, 16.00 :
Finissage en présence
des artistes \

Visites guidées \

Führungen
→ Visites commentées
gratuites sur inscription
au minimum 8 jours avant
Gérald Wagner,
public@ceaac.org

Avec le soutien de \

Mit Unterstützung von



E-WERK \

FREIBURG \ D



Adresse \

Eschholzstraße 77
D-79106 Freiburg
T +49 (0)761 207 57 0
F +49 (0)761 207 57 48
ewerk@ewerk-freiburg.de
www.ewerk-freiburg.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr: 17.00 – 20.30
Sa: 14.00 – 20.30
So: 14.00 – 18.00
08.01.2017: 14.00 – 20.00
Geschlossen:
24.12.2016 – 01.01.2017
Ausstellungsdauer:
26.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

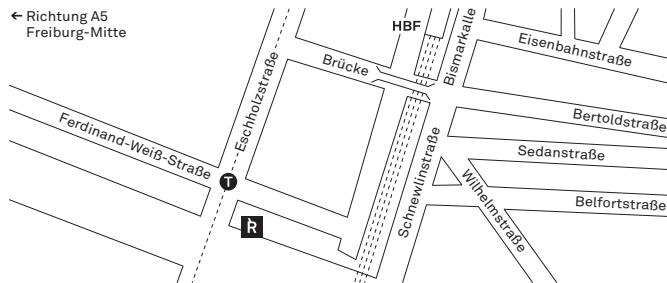
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Zu Fuß (12 min. vom Hauptbahnhof) \
Mit dem Rad oder mit der VAG: Buslinie
14 und 26, Haltestelle „Ferdinand-Weiß-
Straße“ \ Mit dem Auto (nur wenige Park-
plätze, Einfahrt Ferdinand-Weiß-Straße):
A5, Abfahrt Freiburg-Mitte, Ausfahrt
Stühlinger, links in die Eschholzstraße

← Richtung A5
Freiburg-Mitte



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Lebensspuren \ Spuren zu hinterlassen setzt einen Raum, eine Umgebung voraus. Sei es eine abstrakte wie die Erinnerung oder eine physische, wie einen Sandstrand.

Spuren können von der einen in die andere Sphäre übergeben werden, von der abstrakten, nämlich gedachten, in die physische, den uns umgebenden Raum. Dass sich diese Spur im physischen Raum wieder abstrakt verhalten kann, macht den Reiz aus.

Wir glauben unsere Umgebung blind zu kennen, wir vertrauen und hoffen, dass sie so bleiben wird, damit wir uns nicht verirren. Verändert man jedoch auch nur einen winzigen Teil dieser vertrauten Umgebung ist alles anders: Man nehme ein einziges Sandkorn von einem Strand, ist alles anders.

Wir haben Künstlerinnen und Künstler aus drei Ländern gebeten, in situ Spuren ihres Lebens und ihrer Kunst in den Ausstellungsräumen des E-Werks zu hinterlassen, die so vergänglich wie Ausstellungen sind, sich aber zugleich unausweichlich in unserer Erinnerung behaupten werden.

\ Empreintes de vie \ Laisser des empreintes suppose un lieu, un environnement, qu'il soit abstrait comme le souvenir, ou physique comme une plage de sable.

Les empreintes peuvent passer d'une sphère à l'autre, de l'abstraite, à savoir pensée, à l'espace physique qui nous environne. Que cette empreinte puisse se comporter de manière abstraite dans l'espace physique, c'est ce qui en fait le charme.

Nous croyons connaître notre environnement les yeux fermés, nous avons confiance et espoirs qu'il reste ainsi, afin que nous ne nous perdions pas. Or, si nous modifions ne serait-ce qu'une infime partie de cet environnement, tout change : prenons un seul grain de sable sur une plage et tout est différent.

Nous avons demandé à des artistes de trois pays de laisser des empreintes de leur vie et de leur art dans les salles d'exposition du E-Werk qui seront aussi éphémères que le sont des expositions, mais s'inscrivant inéluctablement en notre mémoire.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Timo Alt \ Petra Keinhorst \
Fabio Luks \ Laurence Mellinger \
Florian Thate

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Marcel Oettrich M.A., Gast-
kurator \ Dr. Yvonne Ziegler,
Gastkuratorin

Veranstaltungen \

Manifestations

→ Fr, 25.11.2016, 19.00:
Vernissage „Lebensspuren“
im E-WERK Foyer \
→ So, 08.01.2017, 18.30:
Vortrag „Kunst ortsbezogen“
von Prof. Dr. Angeli Janhsen,
Kunstgeschichtliches Institut,
Universität Freiburg, im
E-WERK Kammertheater \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 18.12.2016, 14.30:
Führung durch die Ausstellung
(Regionale-Bustour): ohne
Anmeldung, Eintritt frei, Treff-
punkt E-WERK Foyer \

Mit Unterstützung von \
Avec le soutien de



FABRIKculture \

HÉGENHEIM \ F

FABRIKculture

Adresse \

60, Rue de Bâle
F-68220 Hégenheim
info@fabrikculture.net
www.fabrikculture.net

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

Sam \ dim : 11.00 – 18.00
Fermé : 25.12.2016
Ouvert : 26.12.2016, 01.01.2017
Durée de l'exposition :
28.11.2016 – 15.01.2017

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \ Öffentlicher Verkehr

Bus 38 de Basel à Allschwil,
arrêt « Grabenring » (sauf dimanche),
1 km à pied jusqu'à la FABRIKculture



Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ BORDER-CROSSING \ Traverser les frontières – entre les pays, entre les générations, entre les formes et les démarches artistiques, et entre institutions. C'est sous ce thème que Martina Siegwolf et Andreas Frick ont placé la Regionale 2016 à FABRIKculture. Les artistes invités, eux aussi, travaillent aux frontières des choses, dans la forme ou dans le propos.

Et une part importante du concept de l'exposition est la participation des étudiants de l'École d'art de Bâle et du collège Léonhard, et les échanges possibles avec les artistes. C'est donc bien une traversée de multiples frontières que propose cette Regionale, une expérimentation des formes possibles de rencontre et d'échange entre les participants et le public.

\ BORDER-CROSSING \ Zum Thema Grenzen überschreiten – zwischen Ländern, Medien, Generationen, Positionen und zwischen Institutionen – sind Kunstschaffende aus den drei beteiligten Ländern Frankreich, Deutschland und der Schweiz eingeladen, die inhaltlich und medial in Grenzbereichen arbeiten.

Konzeptioneller Bestandteil des Ausstellungs- und Vermittlungsprojektes ist, Studierende des Instituts Lehrberufe für Gestaltung und Kunst der HGK/FHNW zusammen mit Schülern des Leonhard Gymnasiums, Basel am Projekt zu beteiligen. Während drei Monaten werden die Schüler und Schülerinnen mit den Studierenden und den Kunstschaffenden im Austausch stehen, um ihre eigene Sichtweise zu entwickeln und an der Finissage zu präsentieren.

Dies bedeutet Grenzüberschreitung in verschiedenster Hinsicht und auf unterschiedlichen Ebenen. Die Regionale in Hégenheim soll Raum bieten, zwischen den Beteiligten untereinander und dem Publikum einen Dialog zu führen. Es geht darum, Grenzen zu überschreiten und Formen des Austausches und der Begegnung zu kultivieren.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Eva Borner \ Daniel Brefin \
Copa & Sordes \ Mariejon
de Jong-Buijs \ Hans-Rudolf
Fitze \ Pia Gisler & Mohomodou
Houssouba \ Martina Gmür
\ Sabine Hagmann \ Anne
Immele \ Parvez Imam \
Anas Kahal \ Anita Kuratle \
Jisook Min \ stoeckerseelig
\ Fred Walter Uhlig \ Daniel
von Rüdiger \ Dadi Wirz

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen \ Andreas Frick \ Martina Siegwolf

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Dim, 27.11.2016, 11.00 :
Vernissage Regionale 17 \
→ Dim, 04.12.2016, 15.00 :
Performances von Studierenden
LGK mit Iris Ganz \
→ Dim, 11.12.2016, 15.00 :
« Constellation itinérante »
Gespräch mit Dadi Wirz und
Daniel von Rüdiger, geführt von
Etienne Maissen, Melis Ipek
und Martina Siegwolf \
→ Dim, 18.12.2016, 11.30 –
13.30 : « Semipermeabel » Spa-
ziergang mit Daniel Brefin, Bus
50, Friedrich-Miescher-Str.
grenzgang@raumforschung.ch
→ Dim, 15.01.2017, 11.00 :
« Heater » Vernissage avec les
travaux des élèves du Lycée
Leonhard, Bâle, médiation par
Vera Caggegi et Meret Pardey \

Visites guidées \ Führungen

→ Dim, 04.12.2016, 13.00 :
Visite guidée par les
commissaires d'exposition \
→ Dim, 11.12.2016, 11.00 :
Dialogue guidé lors du
circuit en bus \
→ Dim, 18.12.2016, 15.00 :
Visite guidée en présence des
artistes par Martina Siegwolf et
Andreas Frick \
Visite guidée sur demande
Infos: www.border-crossing.net

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Gymnasium Leonhard, Basel



HeK (HAUS DER ELEKTRONISCHEN KÜNSTE BASEL) \

\ CH

H3K

Haus der elektronischen Künste Basel

Adresse \

Freilager-Platz 9
CH-4142 Münchenstein \ Basel
T +41 (0)61 331 58 40
office@hek.ch
www.hek.ch

Öffnungszeiten \

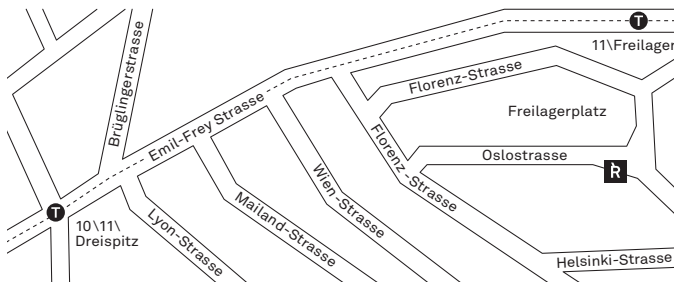
Heures d'ouverture
Mi – So: 12.00 – 18.00
Ausstellungsdauer:
27.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

Prix d'entrée
CHF 9.– \ CHF 6.– (ermässigt)

Öffentlicher Verkehr \

Transport public
Mit öffentlichen Verkehrsmitteln:
Tram 11 (Richtung Aesch) ab Bahnhof SBB bis Haltestelle «Freilager».
Mit dem Auto von der Autobahn:
Autobahn A2 bis Ausfahrt St. Jakob.
Wegweiser «Dreispietz» folgen und Einfahrtstor 13 nehmen. Parkhaus vorhanden: Parkhaus Ruchfeld.
Mit dem Auto von Basel City:
Richtung «Münchenstein/Dreispietz-Freilager», Einfahrtstor 13



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition
\ Die zweite Natur. Künstlerische Naturreflexionen im digitalen Zeitalter \ Die Regionale Ausstellung im HeK versammelt Positionen aus dem Dreiländereck, die sich mit der unmittelbaren Natur beschäftigen. Sie reflektieren natürliche Phänomene mit digitalen und elektronischen Mitteln und bringen deren sensorische Eigenschaften in den Ausstellungsraum. Die Besucher tauchen ein in Wälder, Wolken und Sternfelder: In eine zweite Natur, die die Künstler selbst erschaffen. Unsere heutige Wahrnehmung ist geprägt von der Digitalität unserer Zeit und beeinflusst entsprechend unseren Blick auf die Natur. Das Natürliche lässt sich beinahe nahtlos durch Technologien abbilden und rekonstruieren, was die Künstlerinnen und Künstler der Ausstellung uns teils humorvoll, teils sinnlich bewusst machen.

\ La deuxième nature. Réflexion artistique sur la nature à l'ère du numérique \ L'exposition de la Regionale à la HeK rassemble, des trois pays, plusieurs artistes qui se positionnent sur la nature qui nous entoure. Elles réfléchissent sur des phénomènes naturels avec des moyens numériques et électroniques et apportent leurs caractéristiques sensorielles dans l'espace d'exposition. Les visiteurs pénètrent dans des forêts, des nuages et des champs d'étoiles : dans une deuxième nature que les artistes ont créée eux-mêmes. Notre perception actuelle est marquée par le numérique et influence en conséquence notre regard sur la nature. Avec l'aide de la technologie, on arrive presque sans peine à reproduire et reconstruire le naturel ; c'est ce dont nous font prendre conscience les artistes dans cette exposition, par l'humour et par le toucher.

Künstlerinnen und

Künstler \ Artistes

\ Jonas Baumann \ Pier Giorgio De Pinto \ Philipp Gasser \ Susanna Hertrich \ Stefan Karrer \ Thomas Lasbouygues \ LAYTBEUIS \ Philippe Lepeut \ Philipp Madörin \ Tim Otto Roth \ Lingjie Wang & Jingfang Hao

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Alexandra Adler & Sabine Himmelsbach

Veranstaltungen \

Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 17.00:
Vernissage Regionale 17 \
Weitere Veranstaltungen
unter: www.hek.ch

Führungen \

Visites guidées

→ Jeweils Sonntags, 15.00:
Öffentliche Führung
durch die Ausstellung \
→ So, 11.12.2016, 15.00:
Führung im Rahmen der
Regionale Bustour \

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

cms

Christoph Merian Stiftung



Kanton Basel-Stadt
Kultur

kulturelles.bi

Kanton Basel-Landschaft
Bildung, Kultur- und Sportdirektion

KUNSTHALLE BASEL \

\ CH

Kunsthalle Basel

Adresse \

Steinberg 7
CH-4051 Basel
T +41 (0)61 206 99 00
F +41 (0)61 206 99 19
info@kunsthallebasel.ch
www.kunsthallebasel.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di \ Mi \ Fr: 11.00 – 18.00
Do: 11.00 – 20.30
Sa \ So: 11.00 – 17.00
Ausstellungsdauer:
26.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

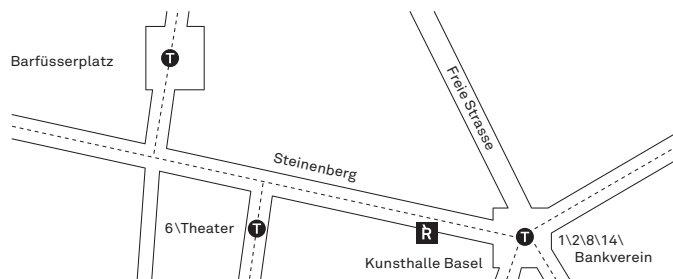
Prix d'entrée

CHF 12.– \ 8.–
inkl. S AM Schweizerisches
Architekturmuseum

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 1,2,3,8,11,14,15, Halte-
stelle «Bankverein», Tram 6,10,
Haltestelle «Theater»



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Beyond The Real \ Für die 17. Ausgabe der Regionale präsentiert die Kunsthalle Basel sieben junge Kunstschaaffende, die sich verschiedener künstlerischer Medien wie Film, Fotografie, Installation, Performance, Skulptur und Zeichnung bedienen. Verteilt über die Erdgeschossräume der Kunsthalle Basel verhandeln ihre Arbeiten «das Reale» auf unterschiedliche Art und Weise – mal dokumentarisch, mal im Versuch der Nachbildung oder alternativ derart traumhaft aufgeladen, dass man es am besten noch als surreal beschreiben kann. Ob durch Annäherung oder Distanzierung, alle Arbeiten regen zur Beschäftigung mit dem Realen an. Diese verschiedenen Reaktionen der aus der Region stammenden oder arbeitenden Künstlerinnen und Künstler auf Realität, deren Arbeitsweise das Reale mal befragt, mal zelebriert, mal neu gestaltet oder auch verleugnet, offerieren in der Zusammenstellung in der Ausstellung einen feinsinnigen Kommentar zur Gegenwart.

\ Beyond The Real \ En vue de la 17ème édition de la Regionale, la Kunsthalle Basel présente sept jeunes artistes, opérant au travers de plusieurs médias dont le film, la photographie, l'installation, la performance, la sculpture ainsi que le dessin. Réparti sur l'ensemble de nos galeries du rez-de-chaussée, leur travail négocie la notion de « réel » de manière diverse – en le documentant, en s'efforçant de le répliquer, ou même encore en le chargeant d'une force onirique qui résulte en la création d'œuvres qualifiables comme surréalistes. Dans chaque cas de figure, soit la proximité, soit la distance au réel suggère de manière égale un engagement avec ce dernier. Rassemblées en une exposition, ces différentes réponses au réel proposent un commentaire vif du monde contemporain ; tout cela réalisé par des artistes établis ou travaillant dans la région.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Othmar Farré \ Gregory Hari \
Danae Hoffmann \ Camille Holtz
\ Maude Léonard-Contant \
Dominic Michel \ Deirdre O'Leary

Kuratorinnen und Kurator \ Commissaires

\ Elena Filipovic \ Claudio Vogt \
Renate Wagner

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 19.00:
Vernissage Regionale 17 \
→ Di, 06.12.2016, 18.30:
Filmpremiere «Kamera Läuft»
im Stadtkino Basel: Kurzfilme
zur Ausstellung von Schüler-
innen und Schülern der Schule
für Gestaltung Basel \
→ Do, 08.12. und 15.12.2016,
18.30: Werkgespräche mit den
Künstlerinnen und Künstlern
der Regionale 17 Ausstellung \

Führungen \

Visites guidées

→ Jeden Sonntag, 15.00,
öffentliche Führung \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



Kanton Basel-Stadt
Kultur

KUNSTHALLE PALAZZO \

LIESTAL \ CH

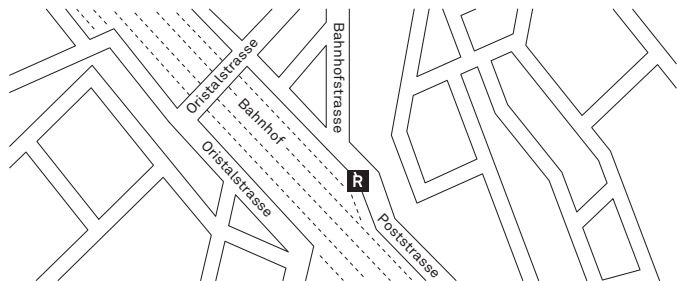
Kunsthalle Palazzo

**Adresse **
Bahnhofplatz, Poststrasse 2
CH-4410 Liestal
T +41 (0)61 921 50 62
kunsthalle@palazzo.ch
www.palazzo.ch

**Öffnungszeiten **
Heures d'ouverture
Di – Fr: 14.00 – 18.00
Sa + So: 13.00 – 17.00
Geschlossen:
24.12.2016, 25.12.2016,
31.12.2016, 01.01.2017
Ausstellungsdauer:
26.11.2016 – 08.01.2017

**Eintrittspreis **
Prix d'entrée
CHF 3.– \ CHF 2.– (ermässigt)
mit Museumspass gratis

**Öffentlicher Verkehr **
Transport public
Ab Basel SBB Richtung Olten/Zürich mit
S3 bis Liestal oder ab Basel Aeschenplatz
bis Liestal Bahnhof mit Bus 80 oder 81.
Die Kunsthalle Palazzo befindet sich im
1.Stock des direkt am Bahngleis gelegenen
Kulturhauses Palazzo



**Statement zur Ausstellung **
Présentation de l'exposition
Regionale 17 «mit Blick auf
die Baselbieter Kunstszene» \
Mir wei luege, seit dr Basel-
bieter oder auf gut Deutsch:
Wir werden sehen, sagt der
Baselbieter – und zeigt für ein-
mal nicht in die Juralandschaft
seines Kantons, sondern auf die
Kunsthalle Palazzo. Wir haben
acht Kunstschaffende aus dem
Kanton Basel-Landschaft ein-
geladen und vier Künstlerinnen
aus Deutschland und Basel
aufgrund ihrer Eingaben ausge-
sucht, um im ehrenwerten Haus
der Künste in Liestal auszu-
stellen. Verschiedene Kunst-
disziplinen kommen zusammen
und treten gemeinsam in Akti-
on. Die Kunstschaffenden
geben uns viele Blicke auf die
Kunstszene: Es sind Einblicke,
Ausblicke, Weitblicke, Tief-
blicke, Durchblicke, Fernblicke,
Überblicke und viele andere Ar-
ten von Blicken auf ihre Arbeiten.
Eine Ausstellung, die intim sein
darf, die fein sein darf, die er-
staunen, berühren und uns auf-
regen darf und vieles mehr und
die den Blick öffnet über alle
geografischen Grenzen. Um es
mit den Worten der amerikani-
schen Künstlerin Anne Truitt
auszudrücken: «I have no home
but me».

Regionale 17 « avec un re-
gard sur la scène artistique du
Baselbieter » \ Mir wei luege,
seit dr Baselbieter, autrement
dit « Nous verrons, dit le Basel-
bieter » – qui ne montre pas,
pour une fois, le paysage juras-
sien de son canton, mais la
Kunsthalle Palazzo. Nous avons
invité huit créateurs du canton
de Bâle-Campagne et sélec-
tionné quatre artistes d'Alle-
magne et Suisse en raison des
éléments qu'ils ont fournis,
pour faire une exposition dans
l'honorable Haus der Künste à
Liestal. Différentes disciplines
artistiques se regroupent et
entrent en action ensemble.
Les artistes nous donnent de
nombreux regards sur la scène
artistique : ce sont des aperçus,
des perspectives, des visions,
des regards profonds, des vues
panoramiques, des vues d'en-
semble et bien d'autres regards
sur leur travail. Une exposition
qui peut être intime, qui peut
être subtile, qui peut surpre-
ndre, toucher et nous agiter et
bien plus. Et qui ouvre le regard
sur des frontières géographi-
ques. Pour l'exprimer avec les
mots de l'artiste américaine
Ann Truitt : « I have no home
but me ».

**Künstlerinnen und
Künstler \ Artistes**
Misha Andris \ Brigitta Glatt \
Kersten Käfer \ Philipp Käppeli
Anja Kniebühler \ Nicole
Schmölzer \ Simone Steinegger
Peter Thommen \ Kathryn
Vogt-Häfelinger \ Nicolas
Vionnet \ Linda Wunderlin \
Mona Zeiler

**Jury und Kuratorinnen **
Jury et commissaires
Kitty Schaertlin, Künstlerin
& Projektorganisatorin

**Veranstaltungen **
Manifestations
→ Sa, 26.11.2016, 12.00:
Vernissage Regionale 17
mit Brunch \
→ Fr, 25.11.2016, 18.00 – 22.00:
Preview: Lichtblicke
Kulturnacht Liestal
18.00 und 21.00: Führung
mit Kuratorin \

Weitere Veranstaltungen siehe
www.palazzo.ch

**Führungen **
Visites guidées
→ Sa, 10.12.2016, 14.15
→ Mi, 14.12.2016, 14.15
Führung mit Kuratorin
→ So, 11.12.2016, 13.15:
Führung mit Kuratorin
(im Rahmen der Bustour) \

**Mit Unterstützung von **
Avec le soutien de

kulturelles.bi
Kanton Basel-Landschaft
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion



Stadt Liestal

Kulturhaus Palazzo AG

KUNSTHAUS BASELLAND \

MUTTENZ \ CH

KUNSTHAUSBASELLAND

Adresse \

St. Jakob-Strasse 170
CH-4132 Muttenz \ Basel
T +41 (0)61 312 83 88
F +41 (0)61 312 83 89
office@kunsthausbaselland.ch
www.kunsthausbaselland.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di – So: 11.00 – 17.00
Montag geschlossen
Regelmässige Abend-
veranstaltungen
inkl. Abendöffnungen

Geschlossen:

24. – 26.12.2016, 31.12.2016
und 01.01.2017

Öffnungszeiten siehe
auch Website

Ausstellungsdauer:

27.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

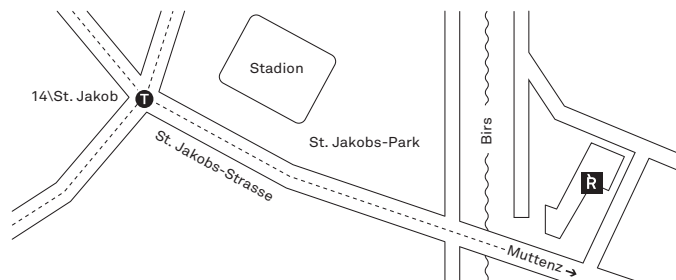
Prix d'entrée

CHF 12.– \ CHF 9.– (ermässigt)
Eintritt inkl. Publikation nach
Wahl aus speziellem Sortiment

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Rund 15 Min. von Basel Badischer
Bahnhof oder Basel SBB. Tram 14 vom
Aeschenplatz bis Station «St. Jakob»
5 Min. Fussweg in Fahrtrichtung oder
Bus 36 bis Station «St. Jakob»



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Stadt, das ist mehr als nur
eine Ansammlung von Men-
schen und Architektur; Stadt,
das ist auch das, was sich zwi-
schen dem Gebauten und Ge-
planten abspielt. Hier trifft
privater Raum auf öffentlichen
Raum. Achtlos Liegengelasse-
nes, zufällig Entstandenes,
Absurdes und zugleich Poeti-
sches wird von den eingeladenen
Künstlern und Künstlerin-
nen in ihren Arbeiten erspürt
und zugleich hinterfragt. Aber
auch die Frage, welche Rolle
der städtische Raum für die
Ausbildung eines sozialen Ge-
füges spielt, ist ein zentrales
Thema.

In einem gemeinsamen Pro-
jekt vereinen La Kunsthalle
Mulhouse und das Kunsthaus
Baselland zwei Ausstellungen,
die das Thema Stadt in den
Fokus rücken. Einerseits sollen
dadurch symbolisch die beiden
Städte Mulhouse und Basel
bzw. Muttenz durch die Aus-
stellung grenzüberschreitend
verbunden werden, anderer-
seits sind es die eingeladenen
Künstlerinnen und Künstler
selbst, die eben dieses Thema
von Stadt, Architektur und ur-
banem Leben in ihren Arbeiten
hinterfragen. Aus dieser Koope-
ration ergeben sich zwei Ausstel-
lungen, die einander ergänzen.

\ La ville n'est pas seulement
une concentration de person-
nes et d'architectures. La ville,
c'est également ce qui se joue
entre le construit et le planifié.
Ce qui, laissé au hasard, sem-
ble sans importance, l'absurde,
le poético-humoristique, le
quotidien, mais pas banal pour
autant. Elle est à la croisée
des espaces publics et privés.
Cette vision de la ville est le
point de départ de l'exposition
et rapproche les artistes in-
vités. Dans un même projet,
La Kunsthalle Mulhouse et la
Kunsthaus Baselland ont choisi
de partager le thème de la ville.

C'est l'occasion, d'une part,
de lier les deux cités au-delà
des frontières et, d'autre part,
d'inviter des artistes qui pré-
cisément interrogent dans leur
travail, à travers un panel de
propositions, ce thème de la
ville, de l'architecture et de la
vie urbaine. Seuls quelques
artistes seront présents sur les
deux sites jouant ainsi d'une
forme de complémentarité.
Cette coopération donnera lieu
à deux expositions complé-
mentaires.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Maximilian Arnold \ Anna
Maria Balint \ Maya Bringolf \
Johanna Broziat \ Jennifer K.
Dick \ Philipp Gasser \ Jörg
Gelbke \ Sabine Hertig \ Esther
Hiepler \ Jan Kopp \ André
Lehmann \ Max Leiß \ Yulong Lin
\ Sali Muller \ Julia Trouillot \
Emilie Violet \ Christine Zufferey

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Ines Goldbach (Kunsthaus
Baselland) & Sandrine Wymann
(La Kunsthalle Mulhouse) \
Ausstellungsassistentin Kunst-
haus Baselland: Patricia Hug

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 18.00:
Vernissage Regionale \

Shuttle zur Ausstellungseröffnung nach
Mulhouse: Am Donnerstag, 24. November
wird um 17 Uhr vom Kunsthaus Baselland
ein Shuttle organisiert werden, der zur
Ausstellungseröffnung in die Kunsthalle
nach Mulhouse fahren wird (Hin-
und Rückfahrt). Beschränkte Platzzahl. Bitte
um Anmeldung. Der Shuttle ist gratis \

Neben den Ausstellungsorten Mulhouse
und Basel/Muttenz wird es zudem eine
künstlerische Intervention im Bahnhofsbuffet
Basel SBB (französische Seite)
geben \

Führungen \

Visites guidées

→ Di, 29.11.16 + Do, 08.12.16

+ Mi, 04.1.17, 12.15 – 12.45:

Führungen über Mittag \

→ Di, 29.11.2016, 18.00:

Künstlergespräch mit Maya
Bringolf und Sabine Hertig im
Gespräch mit Ines Goldbach \

→ Di, 03.01.2017, 18.00:

Abendführung durch
die Ausstellung \

→ So, 08.01.2017, ab 14.00

(Kunsthaus Baselland):

Bustour mit Führung durch
beide Ausstellungen in Mut-
tenz/Basel und Mulhouse mit
Sandrine Wymann und Ines
Goldbach \

Detailliertere Infos:

www.kunsthausbaselland.ch

Mit Unterstützung von \
Avec le soutien de

kulturelles.bl
Kanton Basel-Landschaft
Bildung, Kultur- und Sportdirektion

Gemeinde
Muttenz

MIGROS
kulturprozent

TRESOR
contemporary art

wernersutter.
Architektur und Immobilien

Mit einem Dank an alle weiteren Partner
und Förderer des Kunsthaus Baselland

KUNSTHAUS L6 \

FREIBURG \ D



Adresse \

Lameystraße 6
D-79108 Freiburg
T +49 (0)761 201 2101
F +49 (0)761 201 2199
kulturamt@stadt.freiburg.de
www.freiburg.de/kunsthausl6

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr: 16.00 – 19.00

Sa \ So: 11.00 – 17.00

Geschlossen:

24. – 25.12.2016, 31.12.2016

01.01.2017, 06.01.2017

Ausstellungsdauer:

26.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

Frei \ Libre

Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Spuren finden. Zeichen setzen. \

Dem künstlerischen Schaffen geht das beobachtende Auge voraus. Es registriert die verschiedenen Erscheinungsweisen von Materialien, zufällig entstandene Formen und Verformungen. Daraus ergeben sich jeweils andere Spuren, welche die Künstler aufnehmen und weiterentwickeln. Vorgefundene Abdrücke, Bilder und Wörter werden neu zusammengestellt, in andere Kontexte und Medien übertragen. Unterschiedliche gestalterische Verfahren lassen Arbeiten entstehen, die kaum Wahrnehmbares oder scheinbar Altbekanntes auf überraschende Weise erfahrbar machen. Ob fast unsichtbare Staubkörner, die in Bild- und Tonspuren übersetzt werden, durch Feuchtigkeit zart gewelltes Zeichenpapier oder in Erde eingebrannte, scheinbar fossile Abdrücke. Die Ausstellung vereint Arbeiten von 7 Künstlerinnen und Künstlern, die je eigene Transformationsprozesse verfolgen und im Zusammenspiel vielfältige Resonanzen bilden.

\ Trouver des empreintes.

Mettre des signes. \ L'œil observateur est préalable à la création. Il enregistre les différents modes d'apparition de matériaux, les formes nées par hasard et les déformations. De là résultent différentes empreintes que les artistes relèvent et font évoluer. Des empreintes trouvées, des images et mots sont réassemblés et transférés dans d'autres contextes et médias. Différents procédés de création donnent naissance à des œuvres qui, de manière surprenante, rendent préhensibles l'à peine perceptible ou l'apparement déjà connu. Que ce soient des grains de poussière invisibles, qui sont traduits par des empreintes picturales et sonores, par un papier délicatement ondulé par l'humidité ou bien par des empreintes, apparemment fossiles, gravées dans la terre. L'exposition réunit des œuvres de 7 artistes qui suivent des processus de transformation et, en interaction, forment des résonances variées.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Paul Ahl \ Frederik Baur \
Elsa Farbos \ Jürgen Meyer-
Isenmann \ Sarah Schlenker
\ Vera Sebert \ Paul Takács

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Jolanda Bozzetti, Kunst-
historikerin

Veranstaltungen \

Manifestations

→ Fr, 25.11.2016, 18.00:
Vernissage Regionale 17
mit einer intermediären
Textschau von Vera Sebert \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 18.12.2016, 11.45:
Kuratorenführung durch
die Ausstellung (Bustour
Regionale 17), weitere
Führungen auf Anfrage
möglich \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

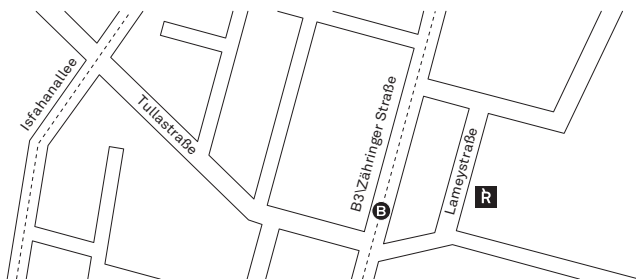


Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Straßenbahn Linie 4 Richtung Zähringen,

Haltestelle „Tullastraße“



KUNST RAUM RIEHEN \

\ CH

Kunst
Raum
Riehen

Adresse \

Im Berowergut, Baselstrasse 71
CH-4125 Riehen
T +41 (0)61 641 20 29
kunstraum@riehen.ch
www.kunstraumriehen.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Mi – Fr: 13.00 – 18.00
Sa \ So: 11.00 – 18.00
Geschlossen:
24., 25., 26.12.2016
31.12.2016 und
01.01.2017: 13.00 – 18.00
Ausstellungsdauer:
27.11.2016 – 20.01.2017

Eintrittspreis \

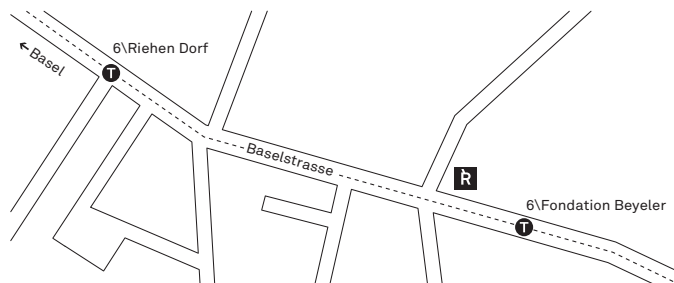
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram Nr. 6, Haltestelle «Fondation
Beyeler» oder S6 ab Basel SBB \ Badischer
Bahnhof, Haltestelle «Riehen»



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Shades of Grey \ Der assoziationsreiche Ausstellungstitel bezieht sich nicht auf eine unter einer Farbvorgabe beabsichtigte Werkauswahl. Vielmehr handelt es sich dabei um Abstufungen der unbunten Farbe Grau, die sich bei den meisten der ausgewählten Werke überraschenderweise feststellen liessen. Modellhafte, an Architektur erinnernde Arbeiten, Skulpturen und Wandreliefs, Malerei und suprematistisch anmutende Arbeiten, objektivierte Fotografie, digital erzeugte Bilder (Renderings) und Objekte bzw. nicht gemalte, aus nonkonformistischen Materialien erzeugte Bildgestaltungen prägen dabei die Ausstellung.

\ Shades of Grey \ Le titre d'exposition riche d'évocations ne se réfère pas à une sélection d'œuvres faite intentionnellement selon un critère de couleur. Il s'agit bien plus de dégradés de la couleur non colorée gris, dont l'utilisation a étonnamment pu être constatée dans la plupart des œuvres sélectionnées. Des œuvres à la manière de maquettes, rappelant l'architecture, des sculptures et bas-reliefs, de la peinture et des œuvres qui ont un effet suprématisse, de la photographie objectivée, des images réalisées numériquement (rendus) et des objets ou créations d'images réalisées à partir de matériaux non conformistes ; tout ceci caractérise l'exposition.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Frank Altmann \ Maximilian
Arnold \ Martin Chramosta
\ Ildiko Csapo \ Tobias Eder \
Christina Frey \ Andreas Frick \
Eva Gadiet \ Gert Handschin
\ Olga Jakob \ Nico Müller \
Uta Pütz \ Daniela Prochaska

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Kiki Seiler-Michalitsi,
Kunsthistorikerin, Mitglied
der Kommission für Bildende
Kunst der Gemeinde Riehen

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 11.00:
Vernissage Regionale 17 \
→ Do, 08.12.2016, 19.00:
Verleihung des
«Kunst Preis Riehen»,
gesponsert von
Burckhardt + Partner \
→ Fr, 20.01.2017, 18.00 – 02.00:
Museumsnacht \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 08.01.2017, 11.00:
Führung durch die Ausstellung
mit Kiki Seiler-Michalitsi im
Rahmen der Regionale Bustour \

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de



KUNSTVEREIN FREIBURG E.V. \

\ D



Adresse \

Dreisamstraße 21
D-79098 Freiburg
T +49 (0)761 349 44
F +49 (0)761 349 14
info@kunstvereinfreiburg.de
www.kunstvereinfreiburg.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Mo geschlossen
Di – So: 12.00 – 18.00
Mi: 12.00 – 20.00
Geschlossen:
24. – 26.12., 31.12.2016
und 01.01.2017
Ausstellungsdauer:
26.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

EUR 2.– \ EUR 1.50 (ermäßigt)
Mitglieder frei,
Donnerstag gratis

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Vom Hauptbahnhof Straßenbahnlinie 1
Richtung Littenweiler, Ausstieg an der
Haltestelle „Schwabentorbrücke“



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Was tun mit der Zeit \ Optimierungprozesse, Effizienz, ständige Erreichbarkeit. Der Alltag, ein Wettlauf gegen den Uhrzeiger. Doch je mehr Zeit wir einsparen, desto weniger scheinen wir von ihr zu haben. Die Standard- als auch Status-Formel: „Keine Zeit“.

Unsere Vergangenheit, in Daten konserviert, abrufbar. Prognosen haben Einfluss darauf, wie wir morgen handeln. Die Gegenwart, ein enger Raum zwischen vorher und nachher. Wie aber gehen wir tatsächlich mit der Zeit um? Welches Verhältnis haben wir zu ihr?

Die Ausstellung „Was tun mit der Zeit“ eröffnet mit Werken von 19 Künstlerinnen und Künstlern ein Spannungsfeld, das die Dialektik zwischen Ruhe und Bewegung, Ent- und Beschleunigung, Ereignis und Dauer, Beständigkeit und stetigem Wandel sichtbar macht.

\ Que faire avec le temps \ Processus d'optimisation, efficacité, être joignable en permanence. Le quotidien, une course contre la montre. Pourtant, plus nous économisons de temps, moins nous paraissions en avoir. La formule standard et statutaire : « Pas le temps ».

Notre passé, conservé dans des données, consultable. Les prévisions ont une influence sur notre manière d'agir demain. Le présent, un espace étroit entre avant et après. Mais comment nous comportons-nous réellement avec le temps ? Quel rapport avons-nous avec celui-ci ?

L'exposition « Que faire avec le temps » ouvre, avec des œuvres de 19 artistes, une zone de tension qui rend visible la dialectique entre repos et action, décélération et accélération, événement et durée, stabilité et changement constant.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Daniela Brugger \ Chen Fei \
Andreas Frick \ Gertrud Genhart \
Karin Hochstatter \ Matias Huart \
Jorim Emanuel Huber \
Olga Jakob \ Sebastian Mundwiler \
Anne-Chantal Pitteloud \
Marion Ritzmann \ Ingrid Rodewald \
Letizia Romani \
Frida Ruiz \ Raphael Spielmann \
Patrick Steffen \ Fred Walter Uhlig \
Caroline von Gunten \
Umut Yasat

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Nila Weisser, Kuratorin
Kunstverein Freiburg \
Felizitas Diering, Kuratorin

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Fr, 25.11.2016, 20.00:
Vernissage Regionale 17 \
→ Sa, 10.12.2016, 14.00 – 17.00:
Werkbetrachtungen mit Studierenden des Kunstgeschichtlichen Instituts \
→ So, 11.12.2016, 14.00:
Die Jungen Wilden – Kinderworkshop (Bitte Anmelden) \

Führungen \

Visites guidées

→ Mi, 30.11. und 14.12.2016,
jeweils um 19.00:
Öffentliche Führung durch die Ausstellung \
→ So, 18.12.2016, 13.00:
Kuratorenführung
(im Rahmen der Bustour) \

Der Kunstverein
wird gefördert von:



Baden-Württemberg



LA FILATURE, SCÈNE NATIONALE MULHOUSE \

\ F

LA FILATURE

Scène nationale - Mulhouse

Adresse \

La Filature,
Scène nationale
20, Allée Nathan Katz
F-68100 Mulhouse
T +33 (0)3 89 36 28 28
info@lafilature.org
www.lafilature.org

Heures d'ouverture \

Öffnungszeiten

Mar – sam : 13.00 – 18.30

Dim : 14.00 – 18.00

Les soirs de spectacle

Durée de l'exposition :

15.11.2016 – 18.12.2016

Prix d'entrée \

Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \

Öffentlicher Verkehr

En tram, 15 min depuis la gare SNCF :
tram 1, tram 3 ou tram-train, arrêt « Porte
Jeune », puis tram 2, arrêt « Nordfeld »



Présentation de l'exposition \

Statement zur Ausstellung

\ STILL-LEBEN \ Pour sa deuxième participation à La Regionale, La Filature réunit six artistes autour du thème de la nature – plus précisément de ce qu'il reste de la vie lorsqu'elle est fixée par la photographie, d'une nature morte et de ses avatars. Les six artistes ont en commun de vivre parmi les objets dont ils refusent de se séparer – trésors collectés dans la nature ou chinés qui remplissent leurs ateliers : minéraux, coquillages, plumes, insectes, végétaux... Les arrangements de ces objets, leurs assemblages, les jeux de lumière, les manipulations d'images, l'hybridation – motif permanent, récurrent de leurs travaux – sont, pour chacun d'eux, autant une source de poésie que des supports de récits traduisant leur mythologie personnelle.

\ STILL-LEBEN \ Für ihre zweite Teilnahme an der Regionale vereint La Filature sechs Künstler zum Thema Natur – genauer gesagt: zu dem, was vom Leben übrig bleibt, wenn es in der Fotografie festgehalten wird, vom Still-Leben und seinen Abwandlungen. Die sechs Künstler haben eines gemeinsam: sie leben mit den Gegenständen, von denen sie sich nicht trennen wollen – in der Natur gesammelte oder hier und da gefundene Schätze, die ihre Ateliers füllen: Mineralien, Muscheln, Federn, Insekten, Pflanzen... Das Arrangement dieser Gegenstände, ihre Zusammenstellung, die Lichteffekte, die Bildbearbeitung, die Hybridisierung – permanentes, wiederkehrendes Motiv in ihren Werken – sind für jeden von ihnen sowohl eine poetische Quelle, als auch die Grundlage der Erzählungen, die ihre persönliche Mythologie vermitteln.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Catherine Larré \ Brigitte
Lustenberger \ Candice Milon
\ Stéphane Spach \ Françoise
Saur \ Anne Zimmermann

Jury et commissaires \

Jury und Kuratorinnen

\ Emmanuelle Walter

Manifestations \

Veranstaltungen

→ Jeu, 24.11.2016, 20.00 :

Vernissage Regionale 17

En présence des artistes.

Suivi du concert-installation

Myousic de Dimitri de

Perrot w/ Julian Sartorius

(sur inscription) \

→ Jeu, 01.12.2016, 12.30 :

Club sandwich

Visite guidée suivie d'un

pique-nique tiré du sac

Gratuit sur inscription

T +33 (0)3 89 36 28 35 ou

clementine.girard@

lafilature.org

LA KUNSTHALLE MULHOUSE \

\ F



Adresse \

La Fonderie
16, Rue de la Fonderie
F-68093 Mulhouse cedex
T +33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr
www.kunsthallemulhouse.com

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

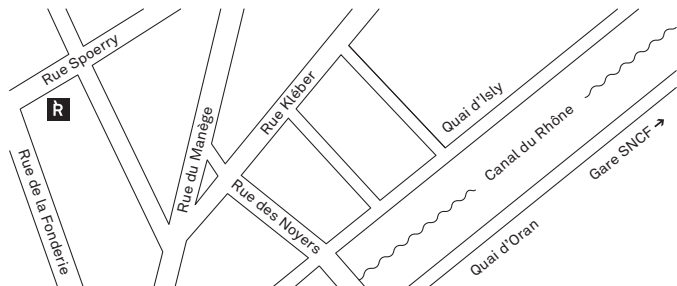
Mer – ven : 12.00 – 18.00
Sam \ dim : 14.00 – 18.00
Nocturne le jeudi jusqu'à 20.00
Fermé : 24., 25., 31.12.2016
et 01.01.2017
Durée de l'exposition :
25.11.2016 – 08.01.2017

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \ Öffentlicher Verkehr

Autoroute : A35 et A36, sortie Mulhouse centre, direction gare puis Université Fonderie ou Clinique Diaconat Fonderie. Gare : Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied, 5 min à bicyclette). Transports publics : Bus, Ligne 10 « Fonderie », Ligne 15 « Molkenrain », Ligne 20 « Manège » Tram, Ligne 2 « Tour Nessel »



Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ Encoding the urban \ La ville a ses propres matières, ses traces, ses lumières et ses motifs. Elle est un paysage insolite, à la fois familier et surprenant, que de nombreux artistes explorent. Dans leurs œuvres, ils rêvent la ville, la parcourent ou s'emparent de ses absurdités, de ses promesses. Ils la racontent en creux sans jamais s'en tenir à une description facile, la décrivent entre les lignes dans ses détails ou ses absences.

Dans un même projet La Kunsthalle Mulhouse et la Kunsthaus Baselland ont choisi de partager ce thème de la ville. D'une part, il relie symboliquement les deux villes voisines et frontalières de Mulhouse et Bâle, d'autre part il permet de réunir un ensemble d'artistes qui plaçant la ville, ses inspirations et ses représentations, au cœur de leur travail. S'en suivent deux expositions qui se prolongent l'une l'autre et dans lesquelles seuls quelques artistes se croisent.

Parmi les artistes, l'auteure américaine Jennifer K. Dick établira un pont poétique entre Bâle et Mulhouse au buffet de la gare SBB.

\ Encoding the urban \ Die Stadt hat ihre eigene Materie, ihre Spuren, ihre Lichter und ihre Motive. Viele Künstler erforschen diese aussergewöhnliche Landschaft, die zugleich vertraut und überraschend ist. In ihren Werken erträumen sie die Stadt, durchqueren sie, greifen ihre Versprechungen auf. Sie erzählen sie wie nebenbei, ohne es je bei einer einfachen Darstellung bewenden zu lassen; sie beschreiben sie zwischen den Zeilen, in ihren Details und ihren Lücken.

In einem gemeinsamen Projekt teilen La Kunsthalle Mulhouse und das Kunsthaus Baselland das Thema «Stadt» miteinander. Zum einen verbindet es symbolisch die beiden grenznahen Nachbarstädte, zum anderen bringt es eine Gruppe von Künstlern zueinander, die die Stadt, deren Anregungen und Darstellungen ins Zentrum ihrer Arbeit rücken. Daraus ergeben sich zwei Ausstellungen, die einander ergänzen und in denen einige Künstler aufeinander treffen.

Unter diesen Künstlern wird die amerikanische Autorin Jennifer K. Dick eine poetische Brücke zwischen Basel und Mulhouse schlagen.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Claire Andrzejzack \ Johanna Broziat \ Marta Caradec \ Jennifer K. Dick \ Jan Kopp \ Viola Korosi et Mathieu Husson \ Max Leiß \ Laura Mietrup \ Dorothea Nold \ Uta Pütz \ Marion Schutz \ Maria Tackmann \ Emilie Vialet

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Sandrine Wymann (La Kunsthalle Mulhouse) et Ines Goldberg (Kunsthaus Baselland)

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Jeu, 24.11.2016, 18.00 : Vernissage Regionale 17 \
→ Jeu, 01.12.2016 et 05.01.2017, 18.00 : Kunstapéro \
→ Ven, 09.12.2016, 12.15 : Kunstdéjeuner \
→ Dim, 08.01.2016, 15.00 – 17.00 : RDV Famille \

Bus pour le vernissage de l'exposition à la Kunsthaus Baselland le 26.11.2016. Départ à 17.00 devant La Kunsthalle Mulhouse, retour vers 21.00 (gratuit, sur inscription au +33 (0)3 69 77 66 47 ou sur kunsthalle@mulhouse.fr)

Les textes de Jennifer K. Dick seront visibles au buffet de la gare de Bale SBB (côte française). 2016urbanbuffet.blogspot.com

Visites guidées \ Führungen

→ Tous les dimanches à 15.00 \
→ Dim, 08.01.2017, 14.00 et 16.30 : Circuit en bus avec visites des expositions à Muttenz / Bâle et Mulhouse par Inès Goldberg et Sandrine Wymann (pages 08, 09) \

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Conseil Général



PROJEKTRAUM M54 \

BASEL \ CH



Adresse \

Mörsbergerstrasse 54
CH-4057 Basel
T +41 (0)61 683 05 95
visarte.basel@bluewin.ch
www.visarte-basel.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di \ Do \ Fr \ Sa: 15.00 – 19.00

So: 14.00 – 18.00

Geschlossen:

24., 25., 31.12.2016
und 01.01.2017

Ausstellungsdauer:

27.11.2016 – 08.01.2017

Eintrittspreis \

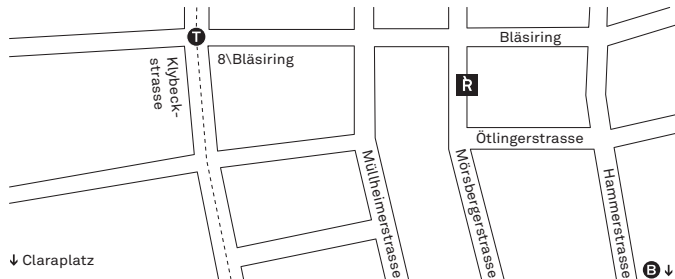
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 8 bis Haltestelle «Bläsiring»,
Bus 30 bis Haltestelle «Hammerstrasse».
Der Projektraum M54 befindet sich hinter
der Matthäuskirche



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ vom Tragen und Stützen \
Ausgehend vom heterogenen
Ausstellungsraum M54 ent-
wickelten wir ein Konzept, das
sich mit der räumlichen Situa-
tion des Raumes intensiv aus-
einandersetzt.

Die ehemalige mechanische
Werkstatt wandelte sich durch
die Übernahme in eine Stiftung
der Visarte Basel in einen span-
nenden Ausstellungsraum.
Dieser zwar weiss gestrichene
Ort präsentiert sich dennoch
nicht als klassischer White
Cube. Ein strenges Raster von
Pfeilern mit uneinheitlicher
Form und Materialität durch-
zieht den Raum und prägt den
ersten Eindruck entscheidend.
Die tragende Funktion dieser
Pfeiler nahmen wir als Aus-
gangspunkt, um uns mit den
Begriffen «Tragen» und «Stüt-
zen» auseinanderzusetzen.

«Was» und «wie» wird getragen?
Ist der drohende Zusammen-
bruch Teil jedes Tragens? Die
Werke der Ausstellung «vom
Tragen und Stützen» themati-
sieren in formaler oder meta-
phorischer Weise Aspekte des
Tragens oder des Zusammen-
brechens. Sie nehmen die Her-
ausforderung des Raumes an
und treten in ein Spannungsfeld
zur prägnanten Architektur des
M54.

\ Porter et soutenir \ À partir de
la salle d'exposition hétérogène
M54, nous avons développé
un concept qui se confronte de
manière intense à la situation
spatiale du lieu.

L'ancien atelier de mécanique
s'est transformé en une salle
d'exposition passionnante, lors
de sa reprise par une fondation
de Visarte Basel. Cependant,
ce lieu peint en blanc ne se pré-
sente pas comme un white cube
classique. Une trame rigoureu-
se constituée de piliers, hétéro-
clites de par leur forme et leur
matérialité, traverse la pièce et
marque la première impression
de manière déterminante. La
fonction du pilier, qui est de
porter, nous a servi de point de
départ pour nous confronter
aux notions de « porter » et
« soutenir ».

Qu'est-ce qui est porté et com-
ment ? La menace d'effondre-
ment est-elle inhérente à tout
porter ? Les œuvres de l'expo-
sition « Porter et soutenir »
thématisent d'une manière mé-
taphorique les aspects du por-
ter ou de l'effondrement. Elles
relèvent le défi du lieu et ent-
rent dans une zone de tension
de l'architecture prégnante du
M54.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ M Alba \ David Berweger \ Julia
Bodamer & Sereina Steinemann
\ Peter Brunner-Brugg \ Barbara
Bugg \ Brigitte Bühler \ Caroline
von Gunten \ Jeannice Keller
\ Vincent Kriste \ Nina Laaf \
Laura Mietrup \ Yolanda Esther
Natsch \ Emilie Saccoccio \ Tom
Senn \ Henry Staschik \ Stephan
Jon Tramèr \ Fred Walter Uhlig
\ Emilie Vialet \ Barbara Wiggli \
Umut Yasat

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Michael Babics, Kunsthisto-
riker, Basel \ Emanuel Strässle,
Visueller Künstler, Basel

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 16.00
Vernissage Regionale 17
«Peak Performance Heli Gravity»
Performance mit Yolanda
Esther Natsch, begleitend
zur Vernissage \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 11.12.2016, 16.30
Projektraum M54 \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

MANOR[®]

STÄDTISCHE GALERIE STAPFLEHUS \

WEIL AM RHEIN \ D



Adresse \

Bläsiring 10
D-79576 Weil am Rhein
T +49 (0)7621 704 412
F +49 (0)7621 704 124
t.passlick@weil-am-rhein.de
www.stapflehus.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Sa: 15.00 – 18.00
So und feiertags:
14.00 – 18.00
Geschlossen:
25.12.2016
Ausstellungsdauer:
27.11.2016 – 08.01.2017

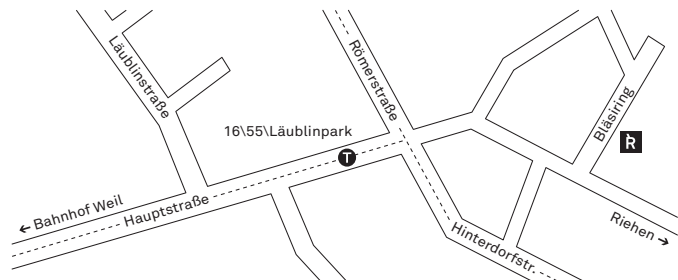
Eintrittspreis \

Prix d'entrée
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 8 von Basel nach Weil am Rhein
dann Buslinie 16, Ausstieg Haltestelle
„Läublinpark“ oder Bus 55 ab Basel bis
„Läublinpark“, von dort aus ca. 200 m



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Interdependenzen \
Das Stapflehus ist als Ausstellungs-
ort geprägt von der histo-
rischen Substanz des Gebäudes
aus dem 16. Jahrhundert. Die
starke Präsenz des Ortes bildet
dieses Jahr den Ausgangspunkt
für die Regionale-Ausstellung.
Beteiligt sind acht Künstler-
innen und Künstler, in deren
Schaffen Raum, Licht, Farbe,
aber ebenso Systematik, Ver-
schiebungen und Zeit in einem
Spannungsfeld zwischen Ge-
genständlichkeit und Abstrak-
tion stehen. Einige besetzen
mit ortsspezifischen Werken
vorgefundene Nischen, andere
stellen eine Referenz zu vor-
handenen Gegebenheiten im In-
nern oder in der unmittelbaren
Umgebung her. Verteilt über
drei Stockwerke, in Zwischen-
räumen und im Außenraum
sind Werke einander gegen-
übergestellt, die mit dem Ort,
aber auch gegenseitig, in einen
Dialog treten. Jede Künstlerin
und jeder Künstler vertritt eine
eigenständige Position und
doch entsteht gesamthaft eine
in sich stimmige Ausstellung.

\ Interdépendances \

Le Stapflehus, en tant que lieu
d'exposition, est marqué par la
substance historique du bâti-
ment datant du 16ème siècle.
La présence forte du lieu forme
cette année le point de départ
pour l'exposition de la Regio-
nale. Huit artistes y participent,
dans le travail desquels l'es-
pace, la lumière, la couleur,
mais aussi la systématique, les
décalages et le temps se trou-
vent dans une zone de tension
entre figuration et abstraction.
Certains occupent des niches
avec des œuvres in situ, d'autres
trouvent une référence à des
réalités présentes à l'intérieur
ou bien dans l'environnement
proche. Réparties sur trois éta-
ges, dans des espaces inter-
médiaires et à l'extérieur, des
œuvres se confrontent et ent-
rent en dialogue avec le lieu,
mais aussi les unes avec les au-
tres. Chaque artiste défend sa
propre position et pourtant une
exposition cohérente dans son
ensemble prend forme.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Felix Baudenbacher \
Jean-Claude Houlmann \
Vincent Kriste \ Gerda Maise
\ Sebastian Mundwiler \
Frédéric Pagace \ Monika
Schmid \ Ursula Sprecher

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Josepha Bosshart, Zürich \
Sonja Gasser, Bern

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 17.00:
Vernissage Regionale 17 \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 08.01.2017, 12.30:
Kuratorinnenführung
durch die Ausstellung
(Bustour Regionale 17),
weitere Führungen
auf Anfrage \

Kooperation \ coopération



KUNSTVEREIN*
WEIL AM RHEIN

STIMULTANIA STRASBOURG \

\ F



STIMULTANIA
Pôle de photographie

Adresse \

Stimultania
33, Rue Kageneck
F-67000 Strasbourg
T +33 (0)3 88 23 63 11
stimultania@stimultania.org
www.stimultania.org

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

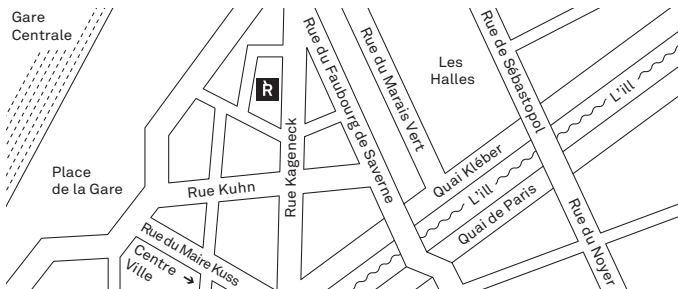
Mer – dim : 14.00 – 18.30
et sur rendez-vous
Fermé : 23.12.2016,
02.01.2017
Durée de l'exposition :
24.12.2016 – 29.01.2017

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \ Öffentlicher Verkehr

En tram : Lignes A, D arrêt Gare Centrale
ou Ancienne Synagogue Les Halles,
Lignes B, F arrêt « Alt Winmàrik »,
Ligne C arrêt « Faubourg de Saverne »



Présentation de l'exposition \
Statement zur Ausstellung
\ Manège à images et autres
ensembles #2 \ Cette nouvelle
édition de Regionale nous per-
met de réaliser plusieurs aspi-
rations : porter une attention
vigilante sur ces territoires
frontaliers, nous confronter aux
institutions suisses et alle-
mandes, amener les œuvres à
dialoguer dans l'espace de
l'exposition collective.

Six artistes, français et suisse,
et des « œuvres-matière »,
presque palpables, très sensi-
tives. Associées au temps de
l'exposition, elles nous plongent
dans de drôles de contes. De
chevaux sautant de la falaise,
de chevaux bariolés. De cava-
liers courageux, de bords de
mer intérieurs, de nuit noire
ou noir d'encre. Des contes du
sommeil absent, du sommeil
debout, de cette ombre où
même une collection de lampes
abimées peine à nous guider.
Accepter l'obscurité et se
mettre en position d'écoute.

\ Bilderkarussell und andere
Serien #2 \ Diese neue Regio-
nale erlaubt es uns, mehrere
ehrgeizige Ziele zu verwirkli-
chen: den grenznahen Gebieten
besondere Aufmerksamkeit zu
widmen, uns mit den schweizer
und deutschen Institutionen
auseinandersetzen, Werke
miteinander im Raum der Grup-
penausstellung in Dialog treten
zu lassen.

Sechs französische und schwei-
zer Künstler und fast tastbare,
sehr sensorielle «Materien-
werke». Sie sind mit der Zeit
der Ausstellung verbunden und
tauchen uns in komische Mär-
chen. Von Pferden, die von der
Felswand herunterstürzen, von
bunten Pferden. Von mutigen
Reitern, von inneren Strand-
gebieten, von finsterner oder
stockfinsterner Nacht. Von Mär-
chen des abwesenden Schlafes,
des Schlafes im Stehen, von
diesem Schatten, wo selbst
eine Sammlung von beschädig-
ten Lampen uns nur mit Mühe
führen. Die Finsternis akzep-
tieren und zum Zuhören bereit-
stehen.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Eva Borner \ Benoît de
Carpentier \ Delphine Gatinos \
Camille Gersperrin \ Max Leifß
\ Stéphane Spach

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Céline Duval \ Bob Fleck \
Alain Kaiser et Naohiro
Ninomiya

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Sam, 03.12.2016, 21.00 :
Vernissage et
Dj Set Regionale 17 \
→ Sam, 10.12.2016, 16.00 :
Session de jeu découverte
Les Mots du Clic, gratuit \
→ Ven, 06., Sam, 07.,
Dim, 08.01.2017:
Workshop avec Olivier Roller,
sur inscription, 250 € pour
16 heures d'intervention \

Visites guidées \ Führungen

→ Sam, 03.12.2016,
21.00 : Visite guidée \

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Membre des réseaux
Diagonal et Versant Est

T66 KULTURWERK \

FREIBURG \ D



Adresse \

Talstraße 66
D-79102 Freiburg
T +49 (0)761 38 29 84
t66-kulturwerk@t-online.de
www.t66-kulturwerk.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr \ Sa: 14.00 – 18.00
und nach Voranmeldung
Ausstellungsdauer:
26.11.2016 – 23.12.2017

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

Frei \ Libre

Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ handgeglittert \ Was entzieht sich nicht alles unserer Beachtung? Was wird verworfen? Was vom Alltag überdeckt?

Esther Ernst nimmt mit, was am Wegesrande liegt, Knorze und Kahlschläge, was Menschen abwetzen, ordnen, liegen lassen. Vielmehr noch als eine Sammlerin ist sie eine Weberin, die die zufällig wieder angetroffenen Fäden, die gesponnenen und die verworrenen, als Mine und Munition in ihren Bleistift aufnimmt.

Anita Kuratle beschäftigt sich mit verschiedenen Fragen zum Thema Raum. Sie untersucht die Beziehung von realem Raum zu wahrgenommenem Raum, indem sie Situationen und Objekte, die nah mit unserer Alltagswahrnehmung verknüpft sind, neu interpretiert, und sie in einer reduzierten, räumlichen Bildsprache wiedergibt.

\ « handgeglittert » \ Qu'est-ce qui ne se dérobe pas à notre observation ? Qu'est-ce qui est rejeté ? Qu'est-ce qui est masqué par le quotidien ?

Esther Ernst ramasse ce qu'elle trouve au bord du chemin, des bouts de bois tordus et autres débris, ce que les humains ont usé jusqu'à la corde, classé, abandonné. Bien plus qu'une collectionneuse, elle est une tisseuse qui prend comme mine et munition dans son crayon de papier, les fils trouvés par hasard, filés et embrouillés.

Anita Kuratle s'intéresse à différentes questions sur l'espace. Elle examine la relation entre l'espace réel et l'espace perçu, en réinterprétant des situations et objets étroitement liés à notre perception du quotidien, et elle les rend avec un langage pictural réduit, spatial.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Esther Ernst \ Anita Kuratle

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Jikke Ligteringen, Kuratorin \
Michael Ott, Kurator

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Fr, 25.11.2016, 21.00:
Vernissage Regionale 17 \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 18.12.2016, 16.00:
Bustour Regionale 17,
Kuratorenführung \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



Kulturamt | Freiburg
IM BREITSCAU

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram Linie 1, Haltestelle
„Brauerei Ganter“
Parkplätze in der Nähe



**KÜNSTLERINDEX **
INDEX DES ARTISTES

KÜNSTLERINDEX \ INDEX DES ARTISTES

A

Mathias Aan't Heck \ 13
Paul Ahl \ 33
M Alba \ 43
Timo Alt \ 19 \ 21
Frank Altmann \ 35
Misha Andris \ 29
Claire Andrzejczak \ 41
Maximilian Arnold \ 31 \ 35

B

Maria Balint \ 31
Felix Baudenbacher \ 45
Jonas Baumann \ 25
Frederik Baur \ 33
David Berweger \ 43
Anna Bläser \ 19
Julia Bodamer \ 43
Kathrin Borer \ 13
Eva Borner \ 23 \ 47
Daniel Brefin \ 23
Maya Bringolf \ 31
Johanna Broziate \ 31 \ 41
Daniela Brugger \ 37
Peter Brunner-Brugg \ 43
Barbara Bugg \ 43
Brigitte Bühler \ 43

C

Daniela Caderas \ 13
Sibilla Caflisch \ 17
Françoise Caraco \ 13
Marta Caradec \ 41
Martin Chramosta \ 35
Alessia Conidi \ 19
Copa & Sordes \ 23
Ildiko Csapo \ 35
Janusz Czech \ 13

D

Benoit de Carpentier \ 47
Mariejon de Jong-Buijs \ 23
Pier Giorgio De Pinto \ 25
Clara Denidet \ 13
Jennifer K. Dick \ 31 \ 41
Marine Dominiczak \ 13

E

Tobias Eder \ 35
Esther Ernst \ 49

F

Elsa Farbos \ 33
Othmar Farré \ 27
Chen Fei \ 37
Hans-Rudolf Fitze \ 23
Christina Frey \ 35
Andreas Frick \ 35 \ 37

G

Eva Gadiant \ 35
Philipp Gasser \ 25 \ 31
Delphine Gatinois \ 47
Jörg Gelbke \ 31
Gertrud Genhart \ 37
Pia Gisler \ 23
Brigitta Glatt \ 29
Martina Gmür \ 23
Camille Gersperrin \ 47

H

Sabine Hagmann \ 23
Gert Handschin \ 35
Philipp Hänger \ 19
Jingfang Hao \ 25
Gregory Hari \ 27
Sabine Hertig \ 31
Susanna Hertrich \ 25
Esther Hiepler \ 31
Yoshiya Hirayama \ 19
Karin Hochstatter \ 37
Danae Hoffmann \ 27
Camille Holtz \ 27
Jean-Claude Houlmann \ 45
Mohomodou Houssouba \ 23
Matias Huart \ 37
Jorim Emanuel Huber \ 37
Mathieu Husson \ 41

I

Parvez Imam \ 23

J

Olga Jakob \ 35 \ 37
Tim Jungmann \ 13
Frank Jung \ 13

K

Philipp Kaeppli \ 29
Kersten Käfer \ 29
Anas Kahal \ 13 \ 23
Philipp Käppli \ 29
Stefan Karrer \ 25
Petra Keinhorst \ 21
Jeannice Keller \ 43
Anja Kniebühler \ 29
Rona Kobel \ 13 \ 17
Jan Kopp \ 31 \ 41
Viola Korosi \ 41
Vincent Kriste \ 43 \ 45
Helena Krohn \ 13
Anita Kuratle \ 19 \ 23 \ 49

L

Nina Laaf \ 13 \ 43
Catherine Larré \ 39
Thomas Lasbouygues \ 25
LAYTBEUIS \ 25
André Lehmann \ 31
Max Leiß \ 31 \ 41 \ 47
Maude Léonard-Contant \ 27
Philippe Lepeut \ 25
Yulong Lin \ 31
Fabio Luks \ 21
Brigitte Lustenberger \ 39

M

Nino Maaskola \ 19
Philipp Madörin \ 25
Gerda Maise \ 45
Marianne Maric \ 13
Nelly Massera \ 13
Laurence Mellinger \ 21
Jürgen Meyer-Ißenmann \ 33
Dominic Michel \ 27
Laura Mietrup \ 13 \ 41 \ 43
Jisook Min \ 13 \ 23
Karen Muller \ 13
Sali Muller \ 31
Nico Müller \ 35
Sebastian Mundwiler \ 37 \ 45

N

Ben Jack Nash \ 17
Yolanda Esther Natsch \ 43
Dorothea Nold \ 41

O

Deirdre O'Leary \ 27

P

Frédéric Pagace \ 45
Anne-Chantal Pitteloud \ 37
Daniela Prochaska \ 35
Uta Pütz \ 35 \ 41

R

Sandra Rau \ 13
Marion Ritzmann \ 37
Ingrid Rodewald \ 37
Letizia Romanini \ 13 \ 37
Lila Rose \ 13
Tim Otto Roth \ 25
Frida Ruiz \ 37

S

Françoise Saur \ 39
Sarah Schlenker \ 33
Monika Schmid \ 45
Nicole Schmölzer \ 29
Irina Schulze \ 13
Marion Schutz \ 41
Lena Schwingel \ 13
Vera Seibert \ 33
Tom Senn \ 43
Stéphane Spach \ 39 \ 47
Raphael Spielmann \ 37
Ursula Sprecher \ 45
Henry Staschik \ 43
Patrick Steffen \ 37
Simone Steinegger \ 29
Sereina Steinemann \ 43
stöckerselig \ 23

T

Maria Tackmann \ 41
Paul Takács \ 33
Luise Talbot \ 13
Florian Thate \ 21
Peter Thommen \ 29
Stephan Jon Tramèr \ 43
Julia Trouillot \ 31

U

Fred Walter Uhlig \ 23 \ 37 \ 43

V

Capucine Vandebrouck \ 13
Emilie Vialet \ 31 \ 41 \ 43
Nicolas Vionnet \ 13 \ 29
Kathryn Vogt-Häfelinger \ 29
Caroline von Gunten \ 37
Daniel von Rüdiger \ 23

W

Lingjie Wang \ 25
Barbara Wiggli \ 43
Michel Winterberg \ 17
Dadi Wirz \ 23

Y

Umut Yasat \ 37 \ 43

Z

Mona Zeiler \ 29
Bena Zemp \ 19
Antoine Zraggen \ 17
Anne Zimmermann \ 13 \ 39
Skander Zouaoui \ 13
Christine Zufferey \ 31

ATELIER MONDIAL \

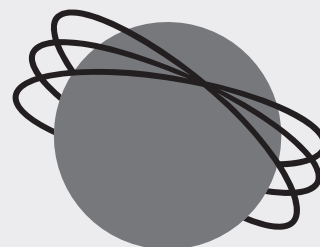
\ Die Sichtung der Dossiers zur Regionale 17 fand im Salon Mondial, dem Ausstellungs- und Experimentierraum des Internationalen Austauschprogramms Atelier Mondial, am Freilagerplatz 9/10 statt. Alle eingegangenen Bewerbungen wurden dort sortiert und von den Kuratoren und Kuratorinnen der beteiligten Institutionen eingesehen.

Atelier Mondial (früher: iaab) ist ein Internationales Austauschprogramm für Kunstschaaffende verschiedener Sparten wie Tanz, Bildende Kunst, Literatur und Mode & Textil, das im November 2014 mit seinen Gästeateliers an den Freilagerplatz 9/10 gezogen ist. Gleich gegenüber der ebenfalls neu bezogenen HGK und eine Etage über dem HeK werden nun 7 Wohnateliers von Gastkünstlern aus aller Welt

belebt. Dabei gruppieren sich diese Studios um den Projekt-raum Salon Mondial, einen 135 m² grossen White Cube, der auch von Kunstschaaffenden für Ausstellungen und Events gemietet werden kann. Verbunden ist er mit der Cuisine Mondiale, die für alle möglichen interkulturellen, -disziplinären und -kulinarischen Begegnungen zur Verfügung steht.

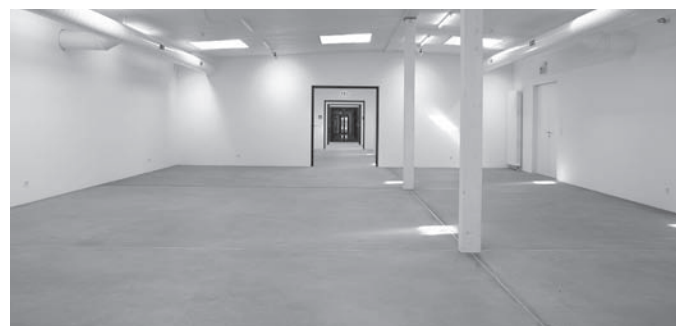
Save the date:
Am 16. November ab 18.00 Uhr, kurz vor der Regionale-Eröffnung, findet in den Räumlichkeiten von Atelier Mondial eine Groupshow mit unseren Gastkünstlern Quenton Miller (Rotterdam), Jennifer Cochrane (Fremantle), und Michael D. Linares (Puerto Rico) statt.

Weitere Informationen:
www.ateliermondial.com



ATELIERMONDIAL

International Arts Exchange Program
Basel – Mulhouse – Freiburg



Archiv
Diskurs-
und Kunstraum

D
O
C
K

Archiv aktuell Kunst begegnen Basel entdecken

Künstler finden: dock-basel.ch/kuenstlerdatenbank
Anmeldung Künstler: dock-basel.ch/archiv/anmeldung
Veranstaltungen: dock-basel.ch/aktuell

n|w

Fachhochschule Nordwestschweiz
Hochschule für Gestaltung und Kunst

N
E
X
T
G
E
N
E
R
A
T
I
O
N

KUNST UND
DESIGN
STUDIERN
AN DER
HGK FHNW

www.fhnw.ch/hgk

NOTIZEN \

NOTES

DANK \ REMERCIEMENTS

\ Die Regionale bedankt sich bei allen Förderern für das entgegengebrachte Vertrauen und die grosszügige finanzielle Unterstützung, dank derer die Regionale 17 realisiert werden konnte.

Ein herzlicher Dank sei allen Kunstschaaffenden ausgesprochen, die sich mit ihren Dossiers für die Teilnahme an der Regionale beworben haben und ihre Werke für die Regionale 17 zur Verfügung stellten, auch wenn jedes Jahr nur ein Teil der BewerberInnen und Werke ausgewählt werden kann.

Zudem möchte die Regionale dem Atelier Mondial danken, welches der Regionale die Räumlichkeiten auf dem Dreispitzareal für die Dossiersichtung und Jurierung zur Verfügung stellte.

Ganz besonders möchte ich allen teilnehmenden Institutionen und Kuratoren danken, die durch ihren Einsatz und durch lebhaftige Diskussionen diese einzigartige Kooperation am Leben erhalten.

\ La Regionale remercie cordialement tous les partenaires pour la confiance qu'ils lui ont manifestée et pour leur généreux soutien qui a permis la réalisation de la Regionale 17.

Un grand merci également aux artistes qui ont envoyé leur dossier de candidature à la Regionale et mis leurs œuvres à disposition, même si, comme chaque année, seule une partie des candidatures et des œuvres a pu être retenue.

Je souhaite également exprimer ma reconnaissance envers l'Atelier Mondial qui a mis à la disposition de la Regionale les locaux nécessaires à l'étude et à la sélection des dossiers de candidature de la Regionale 17.

Je tiens à remercier tout particulièrement les institutions et les commissaires engagés dans la Regionale et qui, par leur implication et leurs discussions vives, ont permis d'animer cette coopération unique en son genre.

Felizitas Diering \
Geschäftsführerin der Regionale \
Directrice de la Regionale

IMPRESSUM \ COLOPHONE

\ Herausgeber
Rédacteur \
Regionale
www.regionale.org

\ Organisation
Organisation \
Felizitas Diering,
Freiburg

\ Gestaltung
Graphisme \
CC-Design, Basel
www.cc-design.com

\ Übersetzungen
Traduction \
Sabine Clochey

\ Druck
Impression \
Schwarz auf
Weiss, Freiburg
www.sawdruck.de

ERÖFFNUNGEN \
VERNISSAGES

24.11.2016
18.00 \ La Kunsthalle, Mulhouse
20.00 \ La Filature, Mulhouse

25.11.2016
18.00 \ Kunsthaus L6, Freiburg
19.00 \ E-WERK, Freiburg
20.00 \ Kunstverein Freiburg
21.00 \ T66 kulturwerk,
Freiburg

26.11.2016
11.00 \ Kunst Raum Riehen
12.00 \ Kunsthalle Palazzo,
Liestal
15.00 \ Cargo Bar, Basel
16.00 \ Projektraum M54
17.00 \ HeK (Haus der elektro-
nischen Künste Basel)
17.00 \ Städt. Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein
18.00 \ Kunsthaus Baselland,
Muttenz
19.00 \ Kunsthalle Basel
20.00 \ Ausstellungsraum
Klingental, Basel

27.11.2016
11.00 \ FABRIKculture,
Hégenheim

03.12.2016
\ Accélérateur
de particules*,
Strasbourg
17.00 \ Artothèque*,
Strasbourg
18.00 \ HEAR –
La Chaufferie*,
Strasbourg
19.00 \ CEAAC,
Strasbourg
20.00 \ AEDAEN*,
Strasbourg
21.00 \ Stimultania,
Strasbourg

AFTER OPENING \

26.11.2016
20.00 \ Im Ausstellungsraum
und Atelierhaus
Klingental
Kasernenstrasse 23
CH-4058 Basel
Bar, Food, Sound

Eintritt frei \
Entrée libre

BUSTOUREN \
CIRCUITS EN BUS

03.12. \ ab Basel und Freiburg
Shuttlebus zu den Vernissagen
nach Strasbourg
11.12. \ ab Basel und Freiburg
Besuch und Führungen in:
FABRIKculture, Hégenheim \
Kunsthalle Palazzo, Liestal
\ HeK (Haus der elektronischen
Künste Basel) \ Projektraum M54
Basel
18.12. \ ab Basel
Besuch und Führungen in den
Ausstellungen in Freiburg:
Kunsthaus L6 \ Kunstverein
Freiburg \ E-WERK \
T66 kulturwerk
08.01. \ ab Freiburg
(Zustieg in Riehen möglich)
Besuch und Führungen in:
Kunst Raum Riehen \ Städt.
Galerie Stapflehus, Weil am
Rhein \ Kunsthaus Baselland
\ La Kunsthalle Mulhouse

www.regionale.org



WWW.REGIONALE.ORG



CC-DESIGN, BASEL